

Zeitschrift  
der Ärzte- und Zahnärztekammer  
der Provinz Bozen



Periodico  
dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli  
Odontoiatri della Provincia di Bolzano

# MEDICUS



AUSGABE NR. 1 - 2015 - 1<sup>a</sup> EDIZIONE





Zeitschrift  
der Ärzte- und Zahnärztekammer  
der Provinz Bozen

# MEDICUS

Periodico  
dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli  
Odontoiatri della Provincia di Bolzano

**Verantwortlicher Direktor:** Dr. Michele Comberlato  
Genehmigung des Gerichts Nr. 26/85 vom 22.12.1985  
Druckerei: Multiprint Snc - Avogadrostr., 2E - 39100 Bozen



**Direttore Responsabile:** Dott. Michele Comberlato  
Autorizzazione del Tribunale n. 26/85 del 22/12/1985  
Litotipografia: Multiprint Snc - Via Avogadro, 2E - 39100 Bolzano

## INHALT

## INDICE

Seite | pagina

<b>Editorial</b>	<b>7</b>	<b>Editoriale</b>
<b>Ärztetag 2014 - Generalversammlung</b>	<b>10</b>	<b>Giornata del Medico 2014 - Assemblea Generale</b>
<i>Berichte:</i>		<i>Relazioni:</i>
Rede des Präsidenten der Ärztekammer		Discorso del Presidente dell'Ordine
Rede des Präsidenten des Zahnärzteverzeichnis		Discorso del Presidente Albo Odontoiatri
Bericht der Schriftführerin Dr. H. Bernhart		Relazione della Segretaria Dott.ssa H. Bernhart
Bilanz - Schatzmeister Dr. C. Zadra		Bilancio - Tesoriere Dott. C. Zadra
Ehrung der Kollegen Dr. Enzo Acinapura, Franco Apuzzo, Dr. Giovanni Contini, Dr.in Elena d'Accardi, Dr.in Alfonsina de Cicco, Dr. Josef Gamper, Dr. Hubert König, Dr.in Hildegard Gamper geb. Ohnmacht, Dr. Torello Monsagrati, Dr.in Hanne Gostner geb. Steppan	<b>32</b>	Onorificenza dei Colleghi Dott. Enzo Acinapura, Dott. Franco Apuzzo, Dott. Giovanni Contini, Dott.ssa Elena d'Accardi, Dott.ssa Alfonsina de Cicco, Dott. Josef Gamper, Dott. Hubert König, Dott.ssa Hildegard Gamper geb. Ohnmacht, Dott. Torello Monsagrati, Dott.ssa Hanne Gostner geb. Steppan
Gedenken der verstorbenen Kollegen	<b>36</b>	Ricordo ai Colleghi defunti
<b>Wahlen Triennium 2015-2017</b>	<b>37</b>	<b>Elezioni triennio 2015-2017</b>
<b>Neue Fachärzte</b>	<b>40</b>	<b>Nuovi Specialisti</b>
<b>Homepage der Ärztekammer</b>	<b>43</b>	<b>Sito dell'Ordine</b>
<b>ENPAM Pensionsvorsorge</b>	<b>44</b>	<b>Previdenza ENPAM</b>
<b>CME-ECM</b>	<b>46</b>	<b>ECM</b>



<b>Elektronische Rechnung öff. Verwahrung</b>	<b>53</b>	<b>Fattura elettronica verso la P.A.</b>
<b>ReGinde - Gutachten fürs Gericht</b>	<b>55</b>	<b>ReGinde - Pratiche per il tribunale</b>
<b>PEC - Zertifizierte elektronische Post</b>	<b>59</b>	<b>PEC - Posta elettronica certificata</b>
<b>Mitteilungen</b>	<b>60</b>	<b>Comunicazioni</b>
<b>Buch "Geschichte der Südtiroler Ärztekammer"</b>	<b>61</b>	<b>Libro "Storia dell'Ordine dei Medici della Provincia di Bolzano"</b>
<b>Öffnungszeiten</b>	<b>62</b>	<b>Orari di apertura</b>





#### Impressum

Bild auf dem Umschlag:  
Titelbild der Mitteilungsblätter der Bozner Ärztekammer im Zeitraum von 1961 bis 1965

Herausgeber:  
Ärzte- und Zahnärztekammer Bozen

Verantwortlicher:  
Dr. Michele Comberlato

Genehmigung des Gerichts Nr. 26/85 vom 22.12.1985

Gestaltung & Layout:  
Verena Canziani

Druckerei:  
Multiprint Snc - Avogadrostr., 2E - 39100 Bozen

Ausgabe Nr. 1 2015

Viermonatige Zeitschrift - "Versendung in P.A. - 70%" - Poste Italiane Spa - Filiale Bozen - Jahr XXXI

Alle Rechte vorbehalten  
© 2015 Ärzte- und Zahnärztekammer Bozen  
Alessandro Volta Straße 3, I-39100 Bozen (BZ)  
[www.aerztekammer.bz.it](http://www.aerztekammer.bz.it)

#### Impressum

Immagine di copertina:  
Grafica tratta dai Bollettini dell'Ordine Provinciale dei Medici di Bolzano nel periodo dal 1961 al 1965

Editore:  
Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri di Bolzano

Curatore del Volume:  
Dott. Michele Comberlato

Autorizzazione del Tribunale n. 26/85 del 22/12/1985

Grafica & layout:  
Verena Canziani

Litotipografia:  
Multiprint Snc - Via Avogadro, 2E - 39100 Bolzano

Edizione n. 1 2015

Rivista quadrimestrale - "Spedizione in a.p. - 70%" - Poste Italiane Spa - Filiale di Bolzano - Anno XXXI

Tutti i diritti riservati  
© 2015 Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri di Bolzano  
V. Alessandro Volta 3, I-39100 Bolzano (BZ)  
[www.ordinemedici.bz.it](http://www.ordinemedici.bz.it)



## EDITORIAL

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Das vorliegende Heft gibt einen Überblick zu wichtigen Ereignissen des Jahres 2014. Es ist das Abschlussjahr der dreijährigen Amtsperiode unseres Vorstandes. Im November 2014 standen bekanntlich die Neuwahlen an. - Für den ersten Wahlgang mussten knapp siebenhundert Ärztinnen und Ärzte umsonst zur Wahl schreiten, da bei der ersten Einberufung für eine gültige Wahl zumindest 1/3 der eingeschriebenen Ärzte (d.h. 840 Ärzte und 128 Zahnärzte) wählen mussten. Trotz vieler Wahlaufrufe war das Interesse an Mitbestimmung und Solidarität nicht genügend gegeben. Der seit 1950 bestehende Wahlmodus ist uns allen ein Kummer! Beim zweiten Wahlgang 28.-30.11. genügte für die Gültigkeit ein Zehntel der Wahlberechtigten (252 Ärzte), schließlich kamen doch 429 Ärzte und 78 Zahnärzte zur Wahl. Alle neuen Vorstandsmitglieder der Ärzte wurden aus der von den Gewerkschaften vorgeschlagenen Liste gewählt. Viele von uns hätten sich bei den von den Gewerkschaften nominierten Kandidaten mehr Frauen, mehr Jungärzte und mehr Kollegen gewünscht, die ohne leitende Aufgaben in ihrer Gewerkschafts-Organisation sind. Auch bei den Zahnärzten gab es eine mit den Gewerkschaften ANDI und AIO vereinbarte Kandidatenliste, die Zuspruch fand.

Bei der konstituierenden Sitzung am 09.12.2014 wurde Michele Comberlato zum neuen Kammerpräsidenten bis 2017 gewählt. Herzlichen Glückwunsch! Die Zusammensetzung des neuen Vorstandes und die Wahlergebnisse im Detail

## EDITORIALE

Care Colleghe e cari colleghi,

Il presente bollettino fornisce una panoramica sugli eventi più importanti dell'anno 2014 con il quale si conclude il mandato triennale del nostro Consiglio. A novembre 2014, come è ben noto, si sono svolte le nuove elezioni. Purtroppo nella prima convocazione non è stato raggiunto il quorum di 1/3 degli iscritti (cioè 840 medici e 128 odontoiatri) per la validità del turno elettorale e pertanto il voto di ca. 700 medici è stato inutile. Nonostante i ripetuti solleciti a non disertare le urne, l'interesse a partecipare e di essere solidali non è stato sufficiente. Le modalità di elezione che sono in vigore dal 1950, ci causano parecchi disagi! Nella 2<sup>a</sup> convocazione del 28 - 30 novembre il quorum da raggiungere era stato ridotto ad 1/10 degli iscritti (252 medici); sono venuti a votare 429 medici e 78 odontoiatri. Tutti i neoeletti componenti del Consiglio dei Medici sono stati scelti dall'elenco proposto dai sindacati. Molti di noi avrebbero auspicato un elenco più ricco di donne, giovani medici e colleghi senza funzioni dirigenziali all'interno dell'organizzazione sindacale. Anche i candidati proposti dai sindacati ANDI e AIO hanno trovato consenso fra gli odontoiatri.

In occasione dell'Assemblea costituente svoltasi il 9/12/2014 è stato eletto quale neopresidente del Consiglio Direttivo, Michele Comberlato, che rimarrà in carica fino al 2017. Congratulazioni! La composizione del nuovo Consiglio ed i risultati



findet ihr im Heft. Dem erneuerten Gremium, dem einige neue Gesichter angehören, wünsche ich gute Arbeit und viel Freude und Genugtuung im Einsatz für die Belange der Ärzteschaft und unserer Gesundheitsversorgung.

Der Ärztetag 2014 mit Generalversammlung fand am 08.11. statt- stets ein wichtiger Moment für unsere Kammer. Im Abdruck der Rede des Präsidenten und in den Berichten der Schriftführerin und des Schatzmeisters findet ihr einige Schwerpunkte unserer Bemühungen im Laufe des Jahres.

In der letzten Zeit hat die geplante Gesundheitsreform mediale Wellen geschlagen. In meiner Rede habe ich die Position der Ärztekammer, wie im Vorstand diskutiert, dargelegt. Wir sind überzeugt, dass Veränderungen notwendig sind. Gerade als Kammer möchten wir unterstreichen, dass die Politik, aber auch die Führung des Sanitätsbetriebes den Ärzten innerhalb und außerhalb der Krankenhäuser klare Botschaften geben muss. Wir stellen eine breite Verunsicherung und Unzufriedenheit unter den Ärzten fest, die auch mit einem Gefühl mangelnder Wertschätzung durch den Betrieb einhergeht. Zum Wohle der Bürger und Patienten wünsche ich mir, dass Führung, Verwaltung, Ärzte und Mitarbeiter mehr Teamdenken für eine gemeinsame Aufgabe entwickeln.

Bei der Rückschau auf die vergangenen drei Jahre unserer Vorstandstätigkeit stelle ich fest, dass viel Arbeit noch unvollendet geblieben ist, doch einiges auch Anlass zur Freude gibt, das ich kurz erwähnen möchte: seit 2009 sind wir in unserem neuen Kammersitz in der Voltastraße: günstige Lage, funktionale Schönheit, effizientes Sekretariat und seit 2014 vorzeitige Tilgung des 400.000 Euro-Kredits! Der Kammersitz gehört uns! Dies hat auch zur Folge, dass der von jedem Arzt geschuldete Kammerbeitrag in den letzten 2 Jahren um insgesamt 15 Euro gesenkt werden konnte. - Unser Buch zur Geschichte unserer Ärztekammer, das wir 2013 herausgeben konnten, findet bei vielen Kollegen großes Interesse. Jedem Arzt steht ein Band zu.

elettorali sono pubblicati sulle prossime pagine. Auguro al rinnovato organo - con alcuni volti nuovi - un buon lavoro e molta soddisfazione nel promuovere gli interessi dei medici e la riforma del nostro sistema sanitario.

Un appuntamento molto importante per il nostro Ordine è stato la "Giornata del Medico" e l'"Assemblea Generale 2014" tenutosi l'8 novembre. Nel discorso del Presidente e nelle relazioni del Segretario e Tesoriere sono evidenziati alcuni punti chiave dei nostri sforzi compiuti nel corso dell'anno.

La riforma sanitaria in essere ultimamente ha suscitato particolare clamore nella stampa. In occasione del mio discorso ho informato della relativa presa di posizione dell'Ordine dei Medici discussa precedentemente in Consiglio. Siamo convinti che i cambiamenti siano necessari e vorremmo sottolineare la necessità di intervenire a livello politico e dirigenziale in Azienda Sanitaria per trasmettere messaggi chiari ai medici sia all'interno che all'esterno degli ospedali. Riscontriamo grandi incertezze ed insoddisfazioni tra i medici, il tutto accompagnate da un senso di mancato apprezzamento da parte dell'Azienda. Per il bene dei cittadini e dei pazienti mi auguro che dirigenza, amministrazione, medici e pazienti sviluppino più spirito di squadra per un lavoro di collaborazione e bene comune.

Guardando alle attività svolte dal nostro Consiglio negli ultimi 3 anni mi accorgo, che anche se molto lavoro è rimasto ancora incompiuto, molti momenti sono stati caratterizzati da risultati di piena soddisfazione che vorrei riassumere brevemente:

Dal 2009 la nuova sede dell'Ordine in via Volta si trova in una posizione strategica, si distingue per la sua bellezza funzionale, una segreteria efficiente e nel 2014 abbiamo estinto il mutuo di € 400.000 anticipando la scadenza e diventando così proprietari della sede dell'Ordine! Per questo motivo la quota dell'Ordine dovuta da tutti gli iscritti è stata ridotta negli ultimi 2 anni di € 15 complessivi.

La pubblicazione del libro sulla storia dell'Ordine dei Medici di Bolzano uscito nel 2013, ha ottenuto un grande riscontro tra i colleghi. Ad ogni medico su richiesta viene consegnata gratuitamente una copia.





Mit den Präsidenten der Kammern einiger Nachbarländer, die uns sehr freundschaftlich verbunden sind, konnten wir Abkommen zur 1:1 Anerkennung der CME/ECM Fortbildungspunkte abschließen. Näheres lest Ihr in meiner Rede.

- Auch das Hilfsangebot für Ärzte möchte ich erwähnen. Möge es denen zu Gute kommen, die es benötigen!

Mit den besten Wünschen für ein glückliches Neues Jahr 2015 verbleibe ich mit kollegialen Grüßen

Con i presidenti degli Ordini di alcuni Paesi limitrofi, con i quali tra l'altro intratteniamo un ottimo rapporto amichevole, abbiamo potuto stipulare un accordo per il pieno riconoscimento dei crediti formativi ECM. Potete trovare Informazioni al riguardo sulla mia relazione.

Infine vorrei menzionare il progetto benessere per i medici e mi auguro che questa opportunità venga colta ove necessario.

AugurandoVi un felice Anno Nuovo Vi saluto con affetto collegiale  
Con i miei migliori auguri e saluti,

Andreas von Lutterotti  
Präsident / Presidente  
2012-2014



## Südtiroler Ärztetag und Generalversammlung

### Giornata del Medico e Assemblea Generale

08.11.2014



#### **Rede des Präsidenten**

#### **Discorso del Presidente**

Was hat die letzten 12 Monate aus unserer Ärztekammer-Sicht geprägt? Gewiss auch die Landtagswahl und die Regierungsbildung mit unserer neuen Landesrätin M. Stocker; seit 16.01.2014 sind Sie im Amt; mit bewundernswertem Engagement haben Sie die Zügel in die Hand genommen, d.h. die vielfältigen auch sehr prekären Baustellen aufgegriffen. Wir wünsche Ihnen dazu Glück und eine gute Hand! Wir haben es als sehr positives Zeichen erachtet, dass Sie unserer Einladung zu einem ersten Besuch gefolgt sind, und am 11.02.2014 bei uns in der Kammer zu einem Meinungsaustausch erschienen. Vor allem wollten Sie zuhören und so war es. Wir danken für Ihren Besuch!

Ich möchte heute unsere großen Sorgen um die Anerkennung der Facharzt-Ausbildung nach dem Modell Südtirol ausdrücken, sowie die Haltung der ÄK zu Ihren Bemühungen um die Gesundheitsreform ansprechen. Kurz werde ich über ECM-CME Vereinbarungen mit dem Ausland reden, weiterhin berichte ich über unsere neue Berufsordnung, über eine Initiative der ÄK zur Hilfestellung für Ärzte und über das Ende der dreijährigen Amtsperiode mit der heute beginnenden Neuwahl des Vorstandes.

Quali sono stati i principali eventi negli ultimi dodici mesi per l'Ordine dei Medici? Sicuramente sono state le elezioni provinciali e la formazione della nuova giunta con la nostra nuova Assessora M. Stocker, in carica dal 16 gennaio 2014. Gentile Assessora, ha preso in mano la situazione con un lodevole impegno, riprendendo molti lavori in corso che erano in condizioni a volte molto precarie. Le auguriamo tanta fortuna e un buon fiuto! Abbiamo interpretato come un segnale molto positivo il fatto che abbia accettato il nostro invito a un primo scambio di vedute, che si è svolto l'11 febbraio presso il nostro Ordine. Era venuta soprattutto per ascoltare, e così è stato. La ringraziamo di cuore!

Oggi vorrei esprimere la nostra forte preoccupazione per il riconoscimento della formazione specialistica secondo il modello altoatesino e illustrare anche la posizione dell'Ordine dei Medici in merito ai Suoi sforzi di riforma. Parlerò inoltre brevemente degli accordi ECM con l'estero, del nostro nuovo ordinamento professionale, di un'iniziativa dell'Ordine dei Medici a sostegno dei medici e della conclusione del triennio con le nuove elezioni del Consiglio che avranno inizio oggi.



## 1. Facharzt-Ausbildung Modell Südtirol:

- a) Problem Anerkennung der Titel;
- b) Verbesserung des Ausbildungscurriculums;

Ad a) Als wir im Herbst 2013 von der im römischen Sanitätsministerium abgelehnten Anerkennung mehrerer österreichischer Facharztstitel Südtiroler Ärzte erfuhren, dachten wir an einen Irrtum und verständigten die österreichische Ärztekammer. Diese widerlegte in einem Positionspapier, das auch wir erhielten und übersetzen ließen, die Kritikpunkte des Ministeriums und wies auf die EU- Rechtswidrigkeit der Ablehnung hin, leider erfolglos, wie wir alle wissen.

Als wir als ÄK gegen Ende des Jahres auf den dringenden Handlungsbedarf unsererseits (Assessorat, Politik) hinwies, kamen wir in die schwierige Zeit des Interregnums. So lag es an Ihnen, Frau Landesrätin und an Ihrem Ressortdirektor, die Sache im Frühjahr in die Hand zu nehmen. Es bestand die Hoffnung, bei den wiederholten Treffen im Ministerium, bei denen auch ich dabei war, das Problem zu lösen. Wie wir heute wissen, konnte auf dem Beamtenwege nichts erreicht werden, auch durch Neubesetzung der Generaldirektoren von MIUR und Gesundheitsministerium und eine inakzeptable Verzögerungstaktik. Nun muss der von uns schon früher geforderte politische Weg begangen werden, mit hoffentlich absehbaren Ergebnissen. Am 29.10.2014 fand in der ÄK das Treffen der jungen und angehenden Fachärzte statt, bei dem die große Entrüstung der betroffenen zum Ausdruck kam. Zusammen mit Ressortdirektor Dr. Thomas Mathà konnten wir die möglichen Szenarien erläutern. Es wurden auch die Tatsache der in einigen Bezirken fehlenden Möglichkeit zur Teilnahme an Wettbewerben und die Ungleichbehandlung zwischen Stipendiaten und „Fascia B“ Inhabern- bei gleicher Arbeit verschiedene Entlohnung, keine Entlohnung der vielen Dienste, und weniger Punkte bei Bewerbungen nach Abschluss der Ausbildung. Hier besteht Handlungsbedarf! Mit diesen unsicheren Bedingungen –so die Meinung der Jungärzte- sind Südtiroler Ärzte, die derzeit im Auslandarbeiten entmutigt, wieder zurückzukommen.

## 1. Formazione specialistica secondo il modello altoatesino:

- a) problema del riconoscimento del titolo;
- b) miglioramento del curriculum formativo.

Ad a) Quando nell'autunno 2013 venimmo a sapere del rifiuto di riconoscimento di vari titoli austriaci di specializzazione di medici altoatesini da parte del Ministero italiano della salute, pensammo si trattasse di un errore e contattammo subito l'Ordine dei Medici austriaco. Questo rispose con una presa di posizione, che venne spedita anche a noi e che facemmo tradurre, in cui respingeva i punti criticati dal Ministero e faceva presente la violazione della normativa UE, purtroppo senza successo, come ben tutti sappiamo. Verso la fine dell'anno l'Ordine dei Medici fece presente alle istituzioni politiche e pubbliche (assessorato, rappresentanti politici) la necessità di intervenire immediatamente nella questione, ma il momento coincise con la difficile fase del passaggio delle cariche. Toccò quindi a Lei Assessora e al Suo Direttore di dipartimento occuparsi della questione in primavera. I ripetuti incontri presso il Ministero, ai quali ho partecipato anche io, fecero ben sperare in una soluzione del problema. Come sappiamo oggi però, non riuscimmo a ottenere nulla dai funzionari, anche a causa delle nuove nomine nella direzione generale del MIUR e del Ministero della salute e di un'inaccettabile tattica temporeggiatrice. Ora si dovrà seguire la via politica, come da noi già richiesto, nella speranza di ottenere presto dei risultati. Il 29 ottobre si sono riuniti presso l'Ordine dei Medici i futuri giovani medici specializzati che hanno espresso tutta la loro indignazione. Insieme al Direttore di dipartimento dott. Thomas Mathà abbiamo analizzato i vari probabili scenari. Si è parlato anche della mancata possibilità di partecipare a concorsi e della disparità di trattamento tra stipendiati e titolari della "fascia B", con retribuzioni differenti per lo stesso lavoro, senza remunerazione dei molti servizi svolti e con meno punti nelle candidature post-formazione. Qui occorre assolutamente intervenire! Secondo i giovani medici, alla luce di tali incertezze i medici altoatesini che attualmente lavorano all'estero non sono affatto motivati a tornare nella nostra provincia.



Ad b) Ist das Modell Südtirol damit gestorben? Dutzende von Jungärzten stehen noch in unseren Krankenhäusern in Ausbildung. Seit Jahren pochen wir von der ÄK bei allen Gesprächen, dass wir eine qualitativ hochstehende Ausbildung fordern und garantieren wollen. Dies ist derzeit nicht durchwegs gegeben. Die Kollegen sollten nach einem festgelegten Curriculum mit internen und externen Rotationsprinzip alle Facetten ihres Faches kennen lernen - dies unsere Forderung- und nicht, wie mancherorts Realität, System -Erhalter einer Abteilung sein, der sie außerhalb des Stellenplanes angehören. Wir rufen daher Primare und den Sanitätsbetrieb (er unterzeichnet den Vertrag!) sowie Assessorat auf, ihre Verantwortung wahrzunehmen und aktiv in dieser Hinsicht vorzugehen. Auch über die vielen Überstunden und Dienste, die nicht offiziell aufscheinen und unbezahlt bleiben, muss geredet werden. Ein Jahr Auslandserfahrung zum Abschluss der Ausbildungszeit sollte Pflicht sein. Auch theoretische Inhalte sollten regelmäßig angeboten werden. Ich möchte eindringlich den Sanitätsbetrieb hinweisen, dass unsere jungen Fachärzte, auch jene, die im Ausland sind, eine Perspektive für eine Anstellung und einen interessanten beruflichen Werdegang benötigen. Dies gilt es zu planen und zu kommunizieren! Dies gilt auch für die Jungärzte in Allgemeinmedizin. Hier besteht genauso Handlungsbedarf. Sonst ist mir um die Zukunft unserer Gesundheitsversorgung bange.

## **2. Gesundheitsversorgung 2020:**

Wir haben die Vorstellung der Leitlinien erlebt und anerkennen Ihren Mut, die Dinge beim Namen zu nennen und die unaufschiebbaren Veränderungen anzugehen. Wir unterstützen die Grundzüge Ihres Vorhabens, auch wenn für die Kollegen im Bereich der Reform der Grundversorgung außerhalb des Krankenhauses keinerlei Klarheit über die angestrebten Modelle der Versorgung herrscht und die Vorschläge unter Einbeziehung der dort arbeitenden Kollegen und Fachleute konkreter und umsetzbarer werden müssen. Wir hoffen, dass die vielen Vorschläge der Ärzte- auch die ÄK hat seit Jahren Fachtagungen veranstaltet - wahrgenommen werden. Sorgen macht uns das noch immer nicht gelöste Problem der

Ad b) Il modello altoatesino è quindi morto? Decine di giovani medici stanno tuttora svolgendo la propria specializzazione nei nostri ospedali. Da anni l'Ordine dei Medici esige in tutti gli incontri che venga garantita una formazione di alta qualità. Attualmente però non è così. Chiediamo che i colleghi possano conoscere secondo un curriculum prestabilito e il principio di rotazione interna ed esterna tutte le sfaccettature del loro mestiere, e non, come succede invece in alcuni posti, diventare i supporti del sistema di reparto di cui fanno parte al di fuori dell'organigramma. Invitiamo quindi i primari e l'Azienda sanitaria (che firma il contratto!) nonché l'Assessorato ad assumersi le loro responsabilità e a procedere attivamente in questo senso. Vanno chiariti anche i numerosi straordinari e servizi che non risultano ufficialmente e che non vengono pagati. Inoltre dovrebbe essere obbligatorio svolgere a conclusione della propria formazione un anno all'estero. Infine bisogna offrire periodicamente anche dei contenuti teorici. Vorrei far presente all'Azienda sanitaria che i nostri giovani medici specializzati, anche quelli all'estero, necessitano di prospettive di lavoro e di un'interessante carriera professionale. Bisogna pianificarle e comunicarle! Ciò vale anche per i giovani medici di medicina generale. Anche qui bisogna intervenire, altrimenti temo fortemente per il futuro della nostra assistenza.

## **2. Linee guida all'assistenza sanitaria 2020:**

Abbiamo seguito la presentazione delle linee guida e ammiriamo il Suo coraggio di affrontare direttamente i problemi e i cambiamenti improcrastinabili. Fondamentalmente approviamo i principi della Sua linea, anche se per i colleghi che si occupano di assistenza sul territorio non c'è alcuna chiarezza sui modelli prefissati; auspichiamo che vengano chiarite le rispettive proposte, anche con il coinvolgimento dei colleghi ed esperti attivi in tale ambito. Speriamo inoltre che vengano prese in considerazione le numerose proposte dei medici; anche l'Ordine dei Medici organizza infatti da anni convegni specifici sul tema "territorio". Ci preoccupa anche il problema rimasto ancora irrisolto della rete informatica



Informatik zur Vernetzung und die nicht gelösten Fragen zum Datenschutz. Die Zeiten sind für Sie und uns alle sehr turbulent; dennoch möchte ich anregen, dass, wie früher zufriedenstellend praktiziert, in 3-4 monatigen Abständen ein sogenannter **Dreiertisch** stattfindet, bei dem Spitzen des SSB, des Assessorates- möglichst auch mit Ihnen, Frau Landesrätin- und Spitzen der ÄK sich austauschen und Fragen zu anstehenden Aufgaben abstimmen.

- 3. Der sogenannte „Codice deontologico“** regelt die Berufsausübung der Ärzte, daher wurde vereinbart, den deutschen Ausdruck **„Berufsordnung für Ärzte“** zu verwenden: Die neue Berufsordnung ist nach der Genehmigung durch den gesamtstaatlichen Vorstand der FNOMCeO im Mai 2014 in Kraft getreten. Der neue Text enthält unter anderem vier neue Artikel über Themenbereiche, die in der vorhergehenden Berufsordnung nicht vorgesehen waren. So wurden zum Beispiel ein Artikel über die ästhetische Medizin und die Militärmedizin eingefügt, oder über die Informatik im Gesundheitswesen (Art. 78) und die organisatorischen Innovationen (Art. 79). Die Berufsordnung behandelt aber auch Themen wie Umwelt, Prävention der klinischen Risiken, Sicherheit der Behandlungen, Kontrolle über Schmerzen und palliative Behandlungen, Bekämpfung des Berufsmissbrauchs und Einwilligung nach entsprechender Information. Unser Vorstand hat die neue Berufsordnung im Juni 2014 übernommen und auf der Homepage der Ärztekammer veröffentlicht. Die deutsche Übersetzung wurde in Auftrag gegeben, ist sogar schon fertiggestellt, muss aber noch von uns überprüft werden. Sie wird Anfang 2015 auf der Homepage abrufbar sein und in Druck gelegt werden. Die deutsche Übersetzung wurde in Auftrag gegeben, ist sogar schon fertiggestellt, muss aber noch von uns überprüft werden. Sie wird Anfang 2015 auf der Homepage abrufbar sein und in Druck gelegt werden.

- 4. ECM- CME- Credits-grenzüberschreitende Vereinbarungen:** Eine erfreuliche Nachricht: Wie den meisten bekannt ist, sieht das italienisches ECM-Reglement vor, dass die Fortbildung im Ausland nur zu 50% -also die Hälfte der vom Veranstalter vergebenen Punkte

e della tutela della privacy. Sono tempi molto turbolenti, sia per Lei, sia per noi; vorrei lo stesso suggerire di organizzare a scadenze regolari di tre/quattro mesi – anche alla luce delle precedenti esperienze molto positive – un cosiddetto **tavolo a tre-Dreiertisch** al quale partecipino i vertici dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige, dell’Assessorato – se possibile anche con Lei Assessora – e dell’Ordine dei Medici per discutere questioni e domande aperte.

- 3. Codice di deontologia medica:** il nuovo CD è stato approvato al CN della FNOMCeO ed è in vigore da maggio 2014. Il nuovo testo contiene tra l’altro quattro articoli del tutto inediti relativi a problematiche mai disciplinate prima sul piano deontologico. Vengono inseriti, ad esempio, un articolo sulla medicina estetica e uno sulla medicina militare, mentre altri articoli sono infine dedicati alle tecnologie informatiche in sanità (art. 78) e alle innovazioni nell’organizzazione sanitaria (art. 79). Nel Codice ci sono però anche temi quali la tutela dell’ambiente, la prevenzione del rischio clinico e della sicurezza delle cure, il controllo del dolore e delle cure palliative, le competenze professionali, la lotta all’abusivismo e il consenso informato. Il nostro Consiglio ha recepito a giugno 2014 il nuovo Codice che troverete sulla homepage dell’Ordine. È stata anche già terminata la traduzione del Codice che dovremo ora verificare. La versione tedesca sarà pronta per l’inizio del 2015; verrà stampata e caricata anche sul sito dell’Ordine.

- 4. Crediti formativi ECM – accordi transfrontalieri:** Ed ecco una buona notizia: come noto il regolamento italiano sull’ECM prevede che per la formazione all’estero venga riconosciuto solo il 50% dei crediti formativi attribuiti dall’organizzatore; inoltre è



-anerkannt wird, und überdies max. 50% der Fortbildungspunkte im Ausland erworben werden dürfen. Dies benachteiligt Südtirol, da ein Großteil unserer Ärzte Aus- und Weiterbildung im deutschsprachigen Lebensraum erworben haben, daher auch dort ihre Fortbildung absolvieren. Uns wurde bekannt, dass laut ECM-Reglement ein Abkommen mit Nachbarstaaten Abhilfe schaffen könnte, das eine 1:1 Anerkennung der Fortbildungs-credits ermöglicht. Unsere Vorgespräche in Wien mit Schweiz, Österreich und Deutschland signalisierten die Bereitschaft der dortigen Kammern, ein Abkommen zu entwerfen. Auch die Unterstützung der FNOMCeO konnten wir einholen. Allerdings war der Weg durch die Gremien in den einzelnen Ländern sehr mühsam. Die deutsche Bundesärztekammer BÄK ist kein Rechtssubjekt, daher müssen in D die einzelnen Länderkammern für Abkommen gewonnen werden. Bei der Konsultativtagung in Brunnen in der Schweiz konnten wir ein solches mit Bayern unterzeichnen, bald darauf mit Hessen. Die Schweiz hat gerade unterschrieben, Österreich steht kurz bevor. Allerdings besteht vor dem Inkrafttreten die Notwendigkeit der Registrierung der Verträge bei der nationalen ECM-Kommission. Dies ist schon in die Wege geleitet. Wir glauben, dass die eingereichten Gesuche von Auslandsfortbildungen der Kollegen dann doch rückwirkend 1:1 anerkannt werden können. Auch die Zahnärzte, sie berichten gesondert, haben wir einbezogen, da sie in anderen Ländern über eigene Kammern verfügen und diese Vertragspartner wurden. So freuen wir uns, dass wir den vielen Kollegen, die ihre Fortbildung im benachbarten Österreich, Bayern, Schweiz tätigen, bei der Erfüllung ihrer Fortbildungspflicht helfen konnten.

## **5. Hilfsangebot für Ärzte:**

Es war meinem Vorstand und mir ein Anliegen, ein Hilfsangebot für Kollegen zu schaffen, die der psychischen Belastung des Berufes nicht standhalten und dadurch ihre Berufsausübung gefährden. Zusammen mit den Kollegen A. Conca, A. Degiorgis und J. Schwitzer haben wir auf den geschützten Bereich unserer Homepage einen Text gesetzt: „Bekanntlich wird unsere verantwortungsvolle ärztliche Arbeit und unser beruflicher Alltags-Stress oft als starke

possible acquisire all'estero solo fino al 50% dei crediti richiesti. Ciò va a svantaggio dell'Alto Adige perché molti dei nostri medici hanno svolto la loro formazione e il loro aggiornamento professionale nell'area di lingua tedesca. Abbiamo però saputo che il regolamento ECM ammetterebbe accordi con i paesi limitrofi per il pieno riconoscimento dei crediti formativi. I nostri primi colloqui condotti in merito a Vienna con Svizzera, Austria e Germania hanno evidenziato la disponibilità dei rispettivi Ordini di abbozzare un protocollo di intesa. Inoltre ci siamo assicurati il supporto della FNOMCeO. L'aspetto più impegnativo è passare per gli organismi competenti nei singoli paesi. L'Ordine dei Medici tedesco, la Bundesärztekammer BÄK, non è un soggetto di diritto; pertanto è stato necessario coinvolgere nell'accordo i singoli Ordini regionali. In occasione del convegno consultivo a Brunnen in Svizzera abbiamo firmato un accordo con la Baviera, e poco dopo con l'Assia. La Svizzera ha appena firmato, mentre l'Austria vi provvederà a breve. Per poter attuare gli accordi occorre però farli registrare presso la Commissione nazionale ECM. Le rispettive procedure sono già state avviate. Pensiamo che le domande presentate dai colleghi per le formazioni all'estero possano poi essere riconosciute al 100 per cento anche con effetto retroattivo. Abbiamo coinvolto anche gli Odontoiatri, come ci riferiranno anche personalmente. Gli Odontoiatri sono infatti rappresentati negli altri paesi da ordini specifici che sono diventati a loro volta parti contrattuali nell'accordo. Siamo felici di aver potuto aiutare i numerosi colleghi che svolgono la loro formazione obbligatoria nei paesi limitrofi quali Austria, Baviera e Svizzera.

## **5. Progetto benessere - Hilfsangebot für Ärzte:**

Al Consiglio e anche a me personalmente premeva molto creare un'offerta di supporto per i colleghi che non reggono il carico psicologico del mestiere, mettendo così a rischio l'esercizio della professione. Insieme ai colleghi A. Conca, A. Degiorgis e J. Schwitzer abbiamo pubblicato nell'area riservata del sito il seguente testo: "Sappiamo quanto l'attività medica, l'alto livello di responsabilità e lo stress professionale possano essere particolarmente impegnativi



Belastung erlebt. So gibt es auch unter uns Ärzten Fälle von unkorrektem Gebrauch von Alkohol und/oder Medikamenten, wie auch solche psychischer und psychiatrischer Natur. Die Ärztekammer ist sich dieser Tatsache und der möglichen Folgen bewusst und möchte den Kollegen ein Hilfsangebot zur Verfügung stellen: leicht zugängliche Möglichkeit zu fachärztlicher Beratung und Behandlung unter maximaler Beachtung der Privacy. Einige Kollegen haben sich auf Anfrage der Ärztekammer bereit erklärt, dafür zur Verfügung zu stehen. Kolleginnen und Kollegen, die dieses Angebot in Anspruch nehmen wollen, können sich direkt an einen von ihnen wenden, unabhängig vom jeweiligen Wohnsitz.“ Es folgt eine Liste von acht Fachärzten zur Auswahl. Ich möchte den Kollegen, die mich bei dieser Initiative unterstützt haben, von Herzen danken. Möge, wenn notwendig, diese Hilfe angenommen werden!

#### **6. Ende der Amtsperiode –Neuwahlen-Ausblick:**

Die vergangenen drei Jahre standen im Zeichen der Kontinuität und kontinuierlichen Verbesserung, die durch unser effizientes Sekretariat, durch gute Kommunikation im Vorstand und die zu 2009-2011 gleichgebliebene Besetzung des Leitungsausschusses gegeben war. Ihm gilt in den Personen von Michele Comberlato, Helene Bernhart und Claudio Zadra mein großer Dank. Als pars pro toto möchte ich die Herausgabe unseres Buches über die Geschichte der Südtiroler ÄK erwähnen, aber auch die Tatsache, dass unser Kammersitz nach vorzeitiger Abzahlung des Kredits nun ganz in unserem Eigentum ist.

Die Ärztekammer will immer mehr guter Ansprechpartner für die Kollegen sein, sei es für die Jungärzten oder bei Beratungen rund um die Pension und starker, manchmal kritischer Partner der Politik und der Verwaltung im Gesundheitsbereich sein. Wir wollen unsere Stimme, wo notwendig, hören lassen.

Heute um 11 Uhr beginnt die Neuwahl des Vorstandes, die bis einschließlich Montag am Abend dauert. Die Ärztegewerkschaften haben eine Einheitsliste an Kandidaten vorgeschlagen, die dem Kräfteverhältnis in etwa entspricht. Ich danke den Kollegen, die sich im der Wahl stellen um ihre Erfahrung im Interesse der Ärzteschaft einzubringen.

per i Medici. Anche tra i Medici possono insorgere problematiche di tipo psicologico, psichiatrico o legate all'uso di sostanze. L'Ordine dei Medici, consapevole di questa realtà professionale e delle problematiche personali che ne possono scaturire, ha ritenuto opportuno organizzare e mettere a disposizione delle/dei Colleghe/ghi Medici la possibilità di interventi di consulenza o di cura, che garantiscono la maggior riservatezza e la minor difficoltà di accesso possibili.“ Segue un elenco di otto specialisti a disposizione. Vorrei ringraziare di cuore i colleghi che mi hanno sostenuto in questa iniziativa. Mi auspico che questa preziosa opportunità venga colta ove necessario!

#### **6. Fine del triennio 2012-2014 – nuove elezioni:**

Gli ultimi tre anni sono stati caratterizzati da continuità e miglioramenti garantiti da una segreteria efficiente, dalla buona comunicazione in Consiglio e dal mantenimento della composizione del consiglio direttivo del 2009-2011, composto da Michele Comberlato, Helene Bernhart e Claudio Zadra che ringrazio di cuore per la loro preziosa collaborazione. Come pars pro toto vorrei nominare anche la pubblicazione del libro sulla storia dell'Ordine dei Medici di Bolzano, ma anche il fatto che la nostra sede è diventata nostra piena proprietà dopo che abbiamo estinto il prestito prima del previsto. L'Ordine dei Medici vuole essere soprattutto un punto di riferimento per i colleghi, sia per quelli giovani, sia per coloro che si avvicinano al momento della pensione, e un partner forte e a volte critico per i rappresentanti politici e amministrativi del campo sanitario. Vogliamo far sentire la nostra voce ogni qualvolta sia necessario. Alle ore 11 di oggi inizieranno le elezioni del nuovo Consiglio che si concluderanno nella serata di lunedì. I sindacati dei Medici hanno proposto una lista unitaria di candidati che rispetta più o meno il rapporto tra le varie forze. Mi manca qualche candidato dei giovani medici e qualche donna medico in più! Ringrazio i colleghi che si candidano per mettere a disposizione la loro esperienza nell'interesse



Gewerkschaftsinteressen sollten hier keinen Platz haben! 840 Ärzte müssen mindestens zur Wahl kommen, damit dieser Wahlgang gültig ist. Daher der Appell: kommt zur Wahl und erinnert alle Kollegen, ihrer Verpflichtung nachzukommen. Am Mittwoch steht das Ergebnis fest; die Wahl des Präsidenten für die Zeit von 01.01.2015-31.12.2017 erfolgt in der Woche darauf.

Möge die Kammer in den nächsten drei Jahren ihren Platz zur Zufriedenheit der Ärzteschaft ausfüllen!

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

di tutta la categoria. Non dovrebbe invece esserci posto per interessi di sindacato! Affinché l'elezione sia valida, dovranno votare almeno 840 medici. Quindi il mio appello: votate e ricordate a tutti i colleghi di fare il loro dovere. I risultati saranno resi noti mercoledì; il Presidente in carica dal 1° gennaio 2015 al 31 dicembre 2017 sarà invece eletto nella settimana successiva. Speriamo quindi che l'Ordine possa svolgere nel prossimo triennio la propria attività con piena soddisfazione di tutta la categoria!

Ringrazio tutti per l'attenzione.

Andreas von Lutterotti





## Rede des Präsidenten des Zahnärzterverzeichnis Relazione del Presidente Albo Odontoiatri

Sehr geehrte Frau Dr. Stocker  
Lieber Präsident  
Liebe Kolleginnen u. Kollegen

Es ist mir eine Ehre und eine Freude, über ein weiteres Tätigkeitsjahr der Zahnärztekommision berichten zu dürfen.

Die Südtiroler Ärztekammer, und im speziellen die Zahnärztekommision, der ich als gewählter Vertreter vorstehe, haben eine Brückenfunktion zwischen Nord u. Süd. Von 385 eingeschriebenen Zahnärzten besteht ein Kontingent aus ca. 100 Bundesdeutschen, während der Großteil der deutsch sprechenden Kollegen in Österreich oder Deutschland die Ausbildung absolviert hat und sich dort auch ständig fortbildet.

Bis dato wurden die **CME-Ausbildungspunkte fürs Ausland** nur zu 50% gegenüber den italienischen anerkannt.

Wie für die Ärzte, wurde auch für die Zahnärzte über unsere Ärztekammer ein Abkommen mit den Zahnärztekammern von Österreich und Deutschland erwirkt, das von der FNOMCeO bereits gutgeheißen wurde und nun bei der Nationalen ECM-Kommission zur Registrierung vorliegt. Dies ist dem besonderen Einsatz unseres Präsidenten zu danken, der uns in dieses Boot geholt hat.

Anlässlich des vom Verein der Tiroler Zahnärzte veranstalteten **Meraner Zahnärztekongresses** konnten wir unsere Kontakte mit der Tiroler

Egregia dott.ssa Stocker,  
Gentile Presidente,  
Gentili colleghe, cari colleghi

È un onore e un piacere per me poter relazionare su un ulteriore anno di attività della Commissione dell'Albo degli Odontoiatri.

L'Ordine dei Medici altoatesino, e in particolare la Commissione dell'Albo degli Odontoiatri, che io presiedo come rappresentante eletto, svolgono una funzione di ponte tra nord e sud. Su 385 odontoiatri iscritti, ca. 100 provengono dalla Germania, mentre la maggior parte dei colleghi di lingua tedesca ha studiato in Austria o in Germania, dove continua anche ad aggiornarsi.

Fino ad oggi i **crediti di formazione ECM** maturati all'estero venivano riconosciuti solo per il 50% rispetto a quelli ottenuti in Italia.

Come riferito dal Presidente per i medici, anche per gli odontoiatri è stato sottoscritto l'accordo tra il nostro Ordine ed i rispettivi Ordini Nazionali degli Odontoiatri di Austria e Germania, già approvato dalla Federazione Nazionale FNOMCeO e ora in fase di registrazione presso la Commissione Nazionale per la formazione continua ECM. A questo punto un particolare ringraziamento va al nostro Presidente per aver avviato questo processo di riconoscimento.

In occasione del **congresso odontoiatrico a Merano**, organizzato dall'Associazione degli Odontoiatri del Tirolo, abbiamo approfondito



Zahnärztekammer sowie mit den Professoren der Innsbrucker Universitätskliniken vertiefen.

Jederzeit ist die Universität Innsbruck bereit, sofern politischer Wille besteht, unterstützend einzugreifen, so z.B. bei der Ausbildung der Zahnarthelferinnen oder bei einer Reihe von Referaten, wie Alterszahnheilkunde oder Kariesprophylaxe.

Wir möchten uns, sehr geehrte Frau Dr. Stocker, für Ihre Anwesenheit und Wertschätzung aufs Herzlichste bedanken. Wir wissen, Frau Dr. Stocker, welche schweren und unangenehmen Aufgaben Sie im Zuge der Rationalisierung des Gesundheitswesens zu bewältigen haben. Wir Zahnärzte bereiten Ihnen keine großen Schwierigkeiten. Das System der **indirekten Rückvergütung** verbindet eine individuelle Versorgung des Bürgers mit dem Faktor der Kostenoptimierung. Der Patient sucht sich den Zahnarzt aus und die Leistungen werden je nach Einkommen gestaffelt rückvergütet. Für die konservierende Versorgung ist der Sprengel, für die Chirurgie das Krankenhaus und für die sozialen Fälle die Bezirksgemeinschaft zuständig. Die sog. direkte Versorgung, welche in der Nachbarprovinz Trient vor wenigen Jahren durchgeführt wurde, wo der Staat direkt für die Kosten des Patienten aufkommt, hat sich als totaler Flop erwiesen und ist in einem finanziellen Desaster geendet.

Ein Dorn im Auge der Südtiroler Zahnärzte ist die **Rückvergütung der in Osteuropa** (Ungarn, Tschechien, Kroatien) **durchgeführten zahnärztlichen Versorgung**. Anstelle des vermeintlichen finanziellen Vorteils ergibt dies ein Risiko für den Patienten. Wir fordern, dass jeder technischen Arbeit zumindest ein Qualitätszertifikat entsprechend der **EU Norm 93/42** beiliegt und dass dieses Zertifikat zur Bedingung gestellt wird zwecks Rückvergütung. In der vergangenen Legislatur ist dieser unser Wunsch nicht erhört worden. Da Sie in anderen Belangen so viel Mut bewiesen haben, wäre es super, wenn Sie auch hier eine Änderung durchführen.

Wir glauben aber, dass die beste und patientenfreundlichste Art der Zahnheilkunde ist, alle Zähne bis ins hohe Lebensalter zu erhalten. Das heißt vorrangig ist die **Prävention**, welche eine entsprechende Aufklärung der Bevölkerung und regelmäßige Kontrollvisiten beim Zahnarzt

i nostri rapporti con l'Ordine degli Odontoiatri del Tirolo nonché con i professori delle cliniche universitarie di Innsbruck.

L'università di Innsbruck è disposta a offrire il loro supporto in qualsiasi momento, qualora sussista anche la rispettiva volontà politica, ad esempio per quanto concerne la formazione delle assistenti di studio odontoiatrico o attraverso una serie di relazioni su vari temi quali l'odontoiatria per l'anziano o la profilassi di carie.

Gentilissima dott.ssa Stocker, La ringraziamo di cuore per la Sua presenza e stima. Sappiamo bene, dott.ssa Stocker, quali compiti ingrati e difficili sta affrontando con la razionalizzazione della sanità. Noi odontoiatri non le daremo grandi pensieri: il sistema del **rimborso indiretto** unisce infatti la cura individuale del cittadino all'ottimizzazione dei costi. Il paziente si sceglie l'odontoiatra e le prestazioni vengono rimborsate in base al reddito. Per i trattamenti di conservazione è competente il distretto, per la chirurgia l'ospedale e per i casi sociali la comunità comprensoriale. La cosiddetta assistenza diretta, attuata solo pochi anni fa nella vicina provincia di Trento e che prevedeva il rimborso diretto da parte dello Stato dei costi sostenuti per il paziente, si è rivelata essere un vero flop, oltre che un disastro finanziario.

Per gli odontoiatri altoatesini la spina nel fianco sono ancora i **rimborsi delle cure odontoiatriche effettuate nell'Europa dell'Est** (Ungheria, Repubblica ceca, Croazia). Invece del presunto vantaggio economico esse comportano dei rischi per il paziente. Chiediamo che a ogni lavoro tecnico venga almeno allegato un certificato di qualità ai sensi della **norma UE 93/42** e che sia un requisito necessario per il rimborso della prestazione. Nella precedente legislatura questa proposta non è stata accolta. Visto che Lei ha dimostrato tanto coraggio in molte questioni, sarebbe veramente bello se riuscisse a introdurre dei cambiamenti anche in questo campo.

Crediamo però che il migliore trattamento odontoiatrico per il paziente sia quello di aiutarlo a conservare i propri denti fino alla vecchiaia. Ciò significa che in prima linea bisogna fare **prevenzione**, informando la popolazione e prevedendo controlli regolari dall'odontoiatra.



vorsieht. Zusammen mit Ihrem Vorgänger, LR Dr. Richard Theiner hatten wir von 2004 bis 2006 die Kariesprophylaxe für die Kinder in den Schulen durchgeführt. Viele Südtiroler Zahnärzte haben sich kostenlos daran beteiligt.

Zu erwähnen ist auch, dass ab dem 45. Lebensjahr 2/3 der Zähne aus parodontalen Gründen und nicht wegen Karies verloren gehen. Unser System sieht in Italien, im Gegensatz zu Österreich, den **Dentalhygieniker** vor, welcher auf Zahnfleisch spezialisiert ist und im Rahmen der Claudiana eine "laurea brevis" absolviert. Eine solche Figur ergibt eine erhebliche Verbesserung der Zahngesundheit.

Wir hatten im vergangenen Jahr zusammen mit der Stiftung Vital und mit Prof. Roberto Ferro von der Univ. Padua einen Zyklus über Kariesprophylaxe mit Vorträgen und der Planung eines Präventionsprogramms gestartet. Wie Sie wissen, wurde die Stiftung Vital geschlossen, der Grundgedanke lebt fort und ist jederzeit ausbaufähig.

Ein weiteres Hauptaufgabengebiet ist die **Alterszahnheilkunde**. Die Totalprothese gehört aber, außer bei einigen spezifischen Indikationen der Vergangenheit an, da wir heute in der Lage sind, unsere Patienten feststehend zu versorgen. Frau Prof. Grunert hat sich mehrfach bereit erklärt, zu einem Vortrag über Alterszahnheilkunde nach Südtirol zu kommen.

Als sehr lobenswert finden wir die Rückvergütung für die kieferorthopädische Behandlung. Ästhetik, Kaufunktion und Stabilität sind das Beste, was wir unseren Kindern auf ihrem Lebensweg mitgeben können. In diesem Sinne ist der Unkostenbeitrag für die Familien wertvoll.

### **Und nun einige Worte zur italienischen Situation**

Die beiden wichtigsten Aufgaben der Zahnärztekommision in der Ärztekammer sind die Bekämpfung der **rechtswidrigen Berufsausübung und die Werbung**.

Zum ersten Mal hat sich die Ärztekammer gemeinsam mit der Zahnärztekommision als geschädigte Partei in einen Fall von **rechtswidriger Ausübung des Zahnarztberufes** eingelassen und 10 € Schadenersatz für jedes Mitglied gefordert; dadurch hat sich zusätzlich zur unbedeutenden Strafe von 516 €, die von Art. 348 StG vorgesehen

Insieme al Suo predecessore, il dott. Richard Theiner, abbiamo effettuato dal 2004 al 2006 la profilassi delle carie per i bambini nelle scuole alla quale hanno partecipato gratuitamente molti dentisti altoatesini.

Va menzionato anche il fatto che dai 45 anni in poi, due terzi dei denti vanno persi per motivi parodontali e non per carie. Il nostro sistema in Italia, contrariamente a quanto succede in Austria, prevede la figura **dell'igienista dentale** specializzato in gengive, che assolve da noi una "laurea breve" presso la Claudiana. Tale figura contribuisce in misura determinante al miglioramento della nostra salute dentale.

Lo scorso anno abbiamo inoltre avviato, in collaborazione con la Fondazione Vital e con il prof. Roberto Ferro dell'Università di Padova, un ciclo di relazioni sulla profilassi di carie, unito alla pianificazione di un programma di prevenzione. Notoriamente la Fondazione Vital è stata però chiusa, ma l'idea c'è e può essere ampliata in qualsiasi momento.

Altro settore importante della nostra attività è **l'odontoiatria per l'anziano**. Le protesi totali appartengono però al passato, fatta eccezione per alcune indicazioni specifiche, proprio perché oggi siamo in grado assistere il paziente con impianti fissi. La prof.ssa Grunert ha ribadito più volte la propria disponibilità a tenere in Alto Adige una relazione sull'odontoiatria per anziani.

Troviamo invece molto lodevole il rimborso delle prestazioni ortodontiche. Estetica, masticazione e stabilità sono il migliore bagaglio che possiamo dare dietro ai nostri figli. In tal senso il contributo a favore delle famiglie è molto prezioso.

### **E ora qualche riflessione sulla situazione italiana.**

Le due funzioni della CAO all'interno dell'Ordine dei Medici sono la lotta **all'Abusivismo e la Pubblicità**.

Per la prima volta l'Ordine si è associato alla CAO in un caso di **abusivismo** quale parte lesa, chiedendo i danni di 10 € per ciascun singolo iscritto, configurandosi una somma considerevole in aggiunta alla sanzione irrisoria di 516 € prevista dall'art. 348 c.p. Si tratta di un deterrente importante anche alla luce del fatto che la revisione del 348 è nuovamente scivolata



ist, noch ein beachtlicher Betrag ergeben. Es handelt sich um ein wichtiges abschreckendes Beispiel, auch in Anbetracht der Tatsache, dass die Überarbeitung von Art. 348 wieder an den Senat zurückgeleitet wurde.

Was die **Werbung** betrifft, kann sie laut Art. 4 des D.P.R. 137/2012 mit jeglichem Mittel ausgeführt werden. Das stellt eine bedeutende Änderung der Bestimmungen im Werbebereich dar. Die Werbung darf aber auf keinen Fall irreführend sein, sondern muss korrekt, wahrheitsgetreu und dem Werbegegenstand entsprechend nützlich sein. Damit will der Gesetzgeber das Hauptaugenmerk auf den Schutz des Verbrauchers richten; das zuvor angewandte Gesetz 175/92 war hingegen, laut zuständiger Behörde, konkurrenzeinschränkend.

Die Kartellbehörde hat erst kürzlich eine Strafe von 813.000 € gegen die FNOMCeO wegen konkurrenzeinschränkender Richtlinien im Verhaltenskodex 2006 verhängt. Die FNOMCeO lehnt diese Entscheidung natürlich ab und hat beschlossen, Rekurs gegen die Sanktion einzureichen.

Ein weiterer wunder Punkt ist der sogenannte **Zahntourismus**, welcher Risiken für den Patienten birgt, die jeglicher Kontrolle entgehen. Vor einigen Jahren berichteten die Medien über einen Priester, der nach einer zahnärztlichen Behandlung in Kroatien an einer Blutvergiftung verstarb. Der Ärztekammer in Bozen wurden aber noch weitere zahlreiche Fälle erfolgloser Behandlungen in Osteuropa bekannt. Oft muss der Patient die Behandlung sogar mit entsprechender finanziellen Mehrbelastung wiederholen. Diese Leistungen werden immer noch genau wie die in Italien durchgeführten Behandlungen rückvergütet. Wir ersuchen daher die Landesrätin, sich dafür einzusetzen, dass das Qualitätszertifikat 93/42 eine obligatorische Voraussetzung für die Rückvergütung der zahnärztlichen Behandlung werde. Dank unserem Einsatz hat das Landesassessorat bereits ein kleines, aber sehr wichtiges Zeichen gesetzt, indem es die Rückvergütungen von Leistungen, die außerhalb der EWG durchgeführt werden, gestrichen hat.

Weiters möchten wir auf das wichtige Projekt der **Biphosphonate** hinweisen. Die gesamtstaatliche Zahnärztekommision hat eine Infokampagne über die verheerenden Nebenwirkungen dieses Arzneimittels im zahnärztlichen Bereich mit Gefahr von Kieferknochennekrose gestartet. Dr.

al Senato.

Per quel che concerne la **Pubblicità** l'art. 4 del D.P.R. 137/2012 testualmente prevede che la pubblicità può essere svolta con qualsiasi mezzo. Si tratta di una modifica sostanziale della normativa sulla pubblicità. È imperativo che la pubblicità non sia ingannevole, ma corretta, veritiera e funzionale all'oggetto. Il legislatore vuole spostare l'attenzione sulla protezione dell'utente- consumatore, mentre l'interpretazione della 175/92 prima applicata viene dal Garante considerata restrittiva della concorrenza.

L'Antitrust di recente ha sanzionato la FNOMCeO con una multa di 813.000 € per aver diffuso nel codice deontologico del 2006 le Linee Guida che pongono in essere un'intesa restrittiva della concorrenza. La FNOMCeO ovviamente non accetta tale decisione e ha deciso di resistere ricorrendo agli organi previsti dalla legge.

Il **turismo odontoiatrico** è un'altra nota dolente e comporta dei rischi incontrollabili al paziente. Alcuni anni fa è salito alla cronaca il fatto che un ecclesiastico, dopo essere stato sottoposto a delle cure odontoiatriche in Croazia è morto per sopravvenuta sepsi. Numerosi altri casi di pazienti con degli esiti sfavorevoli per cure odontoiatriche praticate all'Est sono pervenuti alla nostra attenzione all'Ordine di Bolzano. Il paziente, dopo essersi sottoposto a tali cure, spesso deve ripetere l'intervento, con notevole aggravio di spesa. Tali prestazioni vengono tuttora rimborsate alla stessa maniera dei lavori fatti in Italia. Siamo a chiedere all'Assessora di esigere, per il rimborso delle cure odontoiatriche fatte all'Estero, che esse vengano accompagnate dal certificato di qualità 93/42. Grazie alle nostre sollecitazioni l'Assessorato ha dato un piccolo ma importantissimo segnale; i lavori odontoiatrici fuori CEE non vengono più rimborsati.

Vogliamo porre l'attenzione sull'importante progetto **bifosfonati**. La CAO nazionale ha promosso una campagna informativa sugli effetti collaterali devastanti che la cura con tale farmaco talvolta induce in ambito odontoiatrico e cioè l'osteonecrosi della mandibola. Il dott.



Mario Tagnin wird als lokale Bezugsperson am 4. Dezember an einem diesbezüglichen Treffen in Rom teilnehmen.

Was die **soziale Tätigkeit** betrifft, möchte ich noch die Teilnahme der Zahnärztekommision und der Stadtgemeinde Bozen am Projekt Amica Card erwähnen, bei dem den Über 65. Jährigen mit Einkommen unter 10.000 € der Zugang zu zahnärztlichen Behandlungen zu günstigeren Tarifen ermöglicht wird.

Was bedeutet es, im Jahr 2015 als **Freiberufler** tätig zu sein? Wir sind im ärztlichen Bereich eine der ganz wenigen wirklich freiberuflich tätigen Kategorien. Die Low-Cost-Strukturen und der Zahntourismus nehmen eine wichtige Marktnische ein; das einzige Mittel, mit dem wir uns verteidigen können, ist die Qualität. Unsere Berufsfigur liegt an der Grenze zwischen Arztsein und Unternehmertum. Uns kennzeichnet vor allem die ständige Suche nach Ästhetik, Funktionalität und Dauer.

In diesem Sinne danke ich Frau Dr. Stocker und allen Kollegen und Kolleginnen für die Aufmerksamkeit und wünsche allen eine erfolgreiche Zusammenarbeit.

Mario Tagnin è stato nominato referente provinciale per l'incontro che si svolgerà a Roma il 4 dicembre.

Per quanto riguarda il **Sociale**, volevo sottolineare la partecipazione della Commissione Odontoiatri insieme al Comune di Bolzano, al progetto Amica Card, che consente agli over 65 con reddito non superiore ai 10.000 € di poter accedere ai servizi odontoiatrici a delle tariffe agevolate.

Cosa significa **libera professione** nell' anno 2015? Siamo rimasti – all'interno della categoria medica - una delle poche categorie di liberi professionisti puri. Le strutture low cost ed il turismo dentale assorbono una nicchia del mercato e l'unica arma con cui possiamo opporci è quella della qualità. La nostra figura è a cavallo fra medico e imprenditore. La costante ricerca di estetica, funzionalità e durata nel tempo è quello che ci contraddistingue.

In questo senso ringrazio la Dott.ssa Stocker ed i colleghi tutti per la loro attenzione auspicando un' ottima collaborazione fra le parti.

Georg Vesco



## **Bericht der Schriftführerin des Vorstandes**

### **Dr.in Helene Bernhart**

Zum 13.10.2014 sind 2781 Ärztinnen und Ärzte in der Kammer eingeschrieben, davon 2519 im Ärzte- und 384 im Zahnärzterverzeichnis und 1 Dentisten. 123 Kollegen sind sowohl im Ärzte- als auch im Zahnärzterverzeichnis eingetragen. Der Anteil der weiblichen Ärzte beträgt 40%, der weiblichen Zahnärzte 21%. Im Krankenhaus arbeiten 956 Ärzte, 273 sind als Allgemeinärzte, 61 als Basiskinderärzte und 408 als Freiberufler tätig. In Facharztausbildung befinden sich ca. 388 Kolleginnen und Kollegen, davon 129 mit Stipendien des Landes Südtirol. Von diesen absolvieren 36 die Ausbildung an italienischen Universitäten, 11 in Kliniken im Ausland, 56 und Südtiroler Krankenhäusern und 26 die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin. 17 Teilnehmer haben im September den Lehrgang in Allgemeinmedizin erfolgreich abgeschlossen, 2015 beginnt ein neuer Lehrgang mit zwei Einstiegsmöglichkeiten und Kursbeginn voraussichtlich im Mai und im August/September. Von den 2519 Ärzten sind 1621 im Besitz von mindestens einem Facharztstitel. Den Facharzt in Allgemeinmedizin besitzen 105 Kolleginnen und Kollegen, jeweils zur Hälfte Frauen und Männer. Bisher haben der Kammer erst 1260 Ihre zertifizierte e-mail Adresse mitgeteilt, obwohl dies für alle Eingeschriebenen verpflichtend ist und alle mehrmals darauf hingewiesen wurden. Erfreulich ist der zunehmende Besuch unserer Webseite, welche wir kontinuierlich versuchen mit möglichst vielen Informationen zu verbessern.

Seit der letzten Generalversammlung gab es 37 Neueinschreibungen, 29 in das Ärzte- und 8 in das Zahnärzterverzeichnis und 3 Wiedereinschreibungen. Aus anderen italienischen Ärztekammern ließen sich 15 Ärzte und ein Zahnarzt versetzen. Wegen Abwanderung in das Ausland ließen sich 13, wegen Versetzung in andere italienische Kammern 4, aus Altersgründen 6 aus dem Album streichen. Wegen Nichtbezahlung des Kammerbeitrages bzw. Nichtauffindbarkeit wurden 4 Ärzte und 2 Zahnärzte aus dem Verzeichnis gestrichen. Im letzten Jahr sind 14 eingeschriebene Ärzte und 2 Zahnärzte verstorben.

Der Vorstand hat seit der letzten Generalversammlungen 12 ordentliche und 3 außerordentliche Sitzungen abgehalten, die Zahnärztekommision hat 9 mal getagt und die Werbekommision hat sich 12 mal zusammengesetzt.

Von der Kammer wurde Anfang April eine Tagung zum Thema: Die Medizin im Territorium - Vorschläge einer Neuorganisation organisiert. Die Teilnahme an den interessanten Vorträgen war wie erwartet zahlreich und die Diskussion sehr lebhaft.



Anfang Juli nahmen wir an der 60. Konsultativtagung der deutschsprachigen Ärzteorganisationen in der Schweiz teil. Hauptthemen waren Nachwuchsmangel, Interprofessionalität und Technologien als Antwort auf den Ärztemangel. In diesem Rahmen wurde auch das erste Vereinbarungsprotokoll mit dem Präsidenten der Bayrischen ÄK Dr. Kaplan über die gegenseitige Anerkennung von Fortbildungsveranstaltungen unterzeichnet. Dies auf der Grundlage der geltenden italienischen ECM Regelung welche für die Kolleginnen und Kollegen unserer Ärztekammer, welche regelmäßig Fortbildungsveranstaltungen im deutschen Sprachraum besuchen, eine unserer Ansicht nach ungerechte Benachteiligung beinhaltet. Weitere Vereinbarungen wurden in der Zwischenzeit auch mit dem Land Hessen, Baden Württemberg und der Schweiz unterzeichnet. In Ausarbeitung befindet sich noch die Vereinbarung mit der Österreichischen Ärztekammer, während die Zahnärztekammern von Österreich und Deutschland die Vereinbarung bereits unterzeichnet haben. Die unterzeichneten Protokolle wurden über den nationalen Dachverband jetzt der nationalen ECM Kommission vorgelegt. Unterstützt wird die grenzüberschreitende Anerkennung von Fortbildungsveranstaltungen auch von den Ärztekammern des Triveneto. Bei einer Tagung in Triest Anfang September wurde eine entsprechende Resolution an die nationale ECM Kommission verabschiedet.

Im Hinblick auf die Pensionierung Anfang des kommenden Jahres unserer langjährigen Mitarbeiterin Frau Silvana Leone haben wir Anfang Oktober eine neue Mitarbeiterin im Kammersekretariat eingestellt. Es ist Frau Selina Langes, 21 Jahre jung mit Abschluss der Handelsschule Fachrichtung Betriebswirtschaft. Wir sind überzeugt dass sie eine gute Ergänzung für das eingespielte Team unseres Sekretariates ist.

Abschließend möchte ich mich persönlich und im Namen des gesamten Vorstandes bei der Verantwortlichen des Sekretariates Frau Verena Canziani und den Mitarbeiterinnen Frau Silvana Leone, Elisabetta Zanotti und Alexandra Auerbach für die ausgezeichnete Zusammenarbeit bedanken.



## **Relazione del Tesoriere**

### **Dott. Claudio Zadra**

Gentili Colleghe e Colleghi,

sono qui davanti a Voi per presentare per l'ultima volta, il bilancio consuntivo 2013 ed il bilancio preventivo 2015.

La cosa più importante che voglio comunicarVi che nella primavera di quest'anno siamo riusciti ad estinguere il mutuo aperto nel 2009 per l'acquisto della sede.

Dalla tabella allegata si può dedurre l'accorciamento dei tempi nei pagamenti delle rate ed il conseguente risparmio sugli interessi (€ 149.284,72) a fronte di un totale preventivato di € 236.437,82.

Se teniamo conto che per l'affitto della sede in via Cassa di Risparmio pagavamo circa 45.000,00 € all'anno e che con il trasferimento in via A. Volta avevamo un esborso annuale di ca. 30.000,00 € per la rata annuale del mutuo, possiamo rallegrarci del risultato ottenuto e del notevole risparmio che andrà a beneficio di tutti.

Il bilancio 2013 si è chiuso in pareggio e la previsione per il 2015 non discosta da quella del 2013 nonostante io vada ora a proporre una diminuzione della quota di iscrizione, portando l'importo annuale a 190,00 €.

Le diapositive illustrano nel dettaglio tutte le entrate e le uscite dei bilanci e la segreteria rimane a disposizione per eventuali chiarimenti.

Con questi dati si chiede all'assemblea qui riunita di approvare il bilancio consuntivo 2013.

Con questi dati si chiede all'assemblea qui riunita di approvare il bilancio preventivo 2015.

Si chiede all'assemblea di approvare la riduzione dell'importo della quota annuale a 190,00 €.

L'assemblea approva all'unanimità le tre proposte.





# Bilancio Consuntivo 2013

**Entrate**

CONTO CONSUNTIVO DEL BILANCIO DELL'ESERCIZIO

2013

Titolo	COMPETENZA					RESIDUI			CASSA
	Previsioni iniziali	Previsioni definitive	Accertamenti	Riscossioni	Residui della competenza	Residui Attivi Inizio esercizio	Riscossi	Rimasti da rilevare	
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	€ +192.880,10	€ +144.603,93	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
RIMANZI DI CASSA							€ +273.538,15		€ +273.538,15
TITOLO I ENTRATE UNIVOQUE	€ +528.340,00	€ +528.340,00	€ +525.165,00	€ +524.901,00	€ +364,00	€ +4.904,00	€ +4.904,00	€ +0,00	€ +528.905,00
TITOLO II ENTRATE DIVERSE	€ +92.400,00	€ +92.700,00	€ +27.002,24	€ +26.664,78	€ +337,26	€ +831,00	€ +831,00	€ +0,00	€ +27.401,68
TITOLO III ENTRATE PER ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO IV ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONE DI PRESTITI	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO V ENTRATE PER RITIRATE DI ORO	€ +142.762,00	€ +142.762,00	€ +131.896,06	€ +130.847,06	€ +1.049,00	€ +691,00	€ +691,00	€ +0,00	€ +131.538,06
TITOLO VI ENTRATE IN CONTO CAPITALE	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
<b>Totale complessivo</b>	<b>€ +875.592,10</b>	<b>€ +800.405,93</b>	<b>€ +683.277,31</b>	<b>€ +682.314,81</b>	<b>€ +1.422,26</b>	<b>€ +5.525,00</b>	<b>€ +279.666,05</b>	<b>€ +0,00</b>	<b>€ +761.202,06</b>

**Uscite**

CONTO CONSUNTIVO DEL BILANCIO DELL'ESERCIZIO

2013

Titolo	COMPETENZA					RESIDUI			CASSA
	Previsioni iniziali	Previsioni definitive	Impegni	Pagamenti	Residui della competenza	Residui Passivi Inizio esercizio	Pagati	Rimasti da pagare	
DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO I SPESSE CORRENTI	€ +483.920,10	€ +485.120,10	€ +371.894,02	€ +355.780,12	€ +12.126,08	€ +16.150,74	€ +16.150,74	€ +0,00	€ +371.930,86
TITOLO II SPESSE IN CONTO CAPITALE	€ +29.000,00	€ +30.000,00	€ +25.667,72	€ +8.480,29	€ +16.519,28	€ +98.978,00	€ +45.020,00	€ +53.958,00	€ +53.500,29
TITOLO III ESTINZIONE DI MUTUI E ANTICIPAZIONI	€ +120.000,00	€ +172.523,83	€ +106.903,51	€ +106.903,51	€ +0,00	€ +15,50	€ +15,50	€ +0,00	€ +96.919,01
TITOLO IV USCITE PER RITIRATE DI ORO	€ +142.762,00	€ +142.762,00	€ +128.459,30	€ +109.001,87	€ +13.457,23	€ +18.680,36	€ +18.680,36	€ +0,00	€ +127.682,23
<b>Totale complessivo</b>	<b>€ +875.592,10</b>	<b>€ +830.405,93</b>	<b>€ +633.924,55</b>	<b>€ +580.165,79</b>	<b>€ +31.592,51</b>	<b>€ +133.824,60</b>	<b>€ +79.866,60</b>	<b>€ +53.958,00</b>	<b>€ +660.032,39</b>



## Situazione Economica

(prende in considerazione solo Entrate/Uscite del 2013)

Reversali/Accertamenti esercizio corrente:	€ 683.257,31
Mandati/Impegni esercizio corrente:	€ - 633.924,35
<b>Avanzo economico:</b>	<b>€ 49.332,96</b>

## Situazione Amministrativa

(prende in considerazione i residui degli anni precedenti)

<b>Consistenza della liquidità all'01/01/2013 (incl. TFR):</b>		€ 273.538,15
Riscossioni eseguite competenza 2013:	€ 682.314,81	
Riscossioni eseguite in c/ residui 2012:	€ 5.529,90	€ 687.844,71
		<b>€ 961.382,86</b>
Pagamenti effettuati competenza 2013:	€ - 580.165,79	
Pagamenti effettuati in c/ residui 2012:	€ - 79.866,60	€ - 660.032,39
<b>Consistenza della liquidità al 31/12/2013 (incl. TFR):</b>		<b>€ 301.350,47</b>
Residui attivi degli esercizi precedenti 2012:		
Residui attivi dell'esercizio corrente:	€ 942,50	€ 942,50
Residui passivi degli esercizi precedenti (TFR):	€ - 53.958,00	
Residui passivi dell'esercizio corrente (incl. TFR 2013):	€ - 53.758,56	€ - 107.716,56
<b>Avanzo di amministrazione</b>		<b>€ 194.576,41</b>



## Situazione Finanziaria

(prende in considerazione la consistenza di banche e cassa)

**Fondo iniziale liquidità (cassa, c/c) all'01/01/2013:** € 273.538,15

**Riscossioni eseguite:** € 687.844,71

**Pagamenti effettuati:** € - 660.032,39

**Fondo finale liquidità al 31/12/2013:** € 301.350,47

## Andamento nel corso degli anni

Situazione	2008	2009	2010	2011	2012	2013
<b>Finanziaria</b> (considera banche/cassa incl. TFR)	€ 225.323,79	€ 102.273,70	€ 104.480,56	€ 237.718,14	€ 272.898,14	€ 301.350,47
<b>Amministrativa</b> (considera tutti gli anni incl. TFR)	€ 94.674,26	€ - 105.198,09	€ - 29.3557,92	€ 103.778,26	€ 144.603,93	€ 194.576,41
<b>Economica</b> (considera solo anno di riferimento)	€ - 397.032,05	€ - 204.962,22	€ 76.142,55	€ 133.771,60	€ 36.246,01	€ 49.332,96



## Bilancio Preventivo 2015

### entrate

Codice	Descrizione	Competenza
A-0	Avanzo di amministrazione	€ 155.707,70
A-1	Fondo di cassa presunto 31/12/2014	€ 189.830,76
E-1	Titolo I – Entrate contributive:	
E-1-01	Categoria I- Contributi associativi	€ 488.748,00
TOTALE TITOLO I – Entrate contributive		€ 488.748,00
E-2	Titolo II- Entrate diverse:	
E-2-02	Categoria II-Entrate per la prestazione di servizi	€ 2.000,00
E-2-03	Categoria III- Redditi e proventi patrimoniali	€ 1.100,00
E-2-04	Categoria IV- Poste correttive e compensative di spese correnti	€ 8.400,00
E-2-05	Categoria V- Entrate non classificabili in altre voci	€ 200,00
TOTALE TITOLO II – Entrate diverse		€ 11.700,00
E-3	Titolo III- Entrate per alienazione di beni patrimoniali:	
E-3-06	Categoria VI- Alienazione beni mobili	€ -
E-3-07	Categoria VII- Alienazione beni immobili	€ -
TOTALE TITOLO III - Entrate per alienazione di beni patrimoniali		€ -
E-4	Titolo IV - Entrate derivanti da accensione di prestiti e mutui:	
E-4-08	Categoria VIII- Assunzione mutui e prestiti	€ -
E-4-09	Categoria IX- Riscossione di crediti	€ -
TOTALE TITOLO IV – Entrate derivanti da accensione di prestiti, mutui		€ -
E-5	Titolo V- Entrate per partite di giro:	
E-5-10	Categoria X- Entrate aventi natura di partite di giro	€ 161.153,00
TOTALE TITOLO V – Entrate per partite di giro		€ 161.153,00
E-6	Titolo VI- Entrate in conto capitale:	
E-6-01	Polizza accantonamento indennità anzianità (escl. interessi)	€ -
TOTALE TITOLO VI – Entrate in conto capitale		€ -
TOTALE GENERALE ENTRATE		€ 817.308,70



## Bilancio Preventivo 2015

### uscite

P-0	Disavanzo di amministrazione	€ -
U-1	<b>Titolo I - Spese correnti:</b>	
U-1-01	Categoria I - Spese per gli organi istituzionali	€ 97.000,00
U-1-02	Categoria II - Spese di rappresentanza	€ 8.500,00
U-1-03	Categoria III - Spese per il funzionamento organi e commissioni	€ -
U-1-04	Categoria IV - Promozione culturale, convegni, congressi e altre manifestazioni	€ 15.000,00
U-1-05	Categoria V - Spese pubblicazioni, acquisto libri, riviste e altre pubblicazioni	€ 14.500,00
U-1-06	Categoria VI - Spese per il personale	€ 262.300,00
U-1-07	Categoria VII - Spese per accertamenti sanitari	€ 500,00
U-1-08	Categoria VIII - Oneri e compensi per speciali incarichi	€ 11.500,00
U-1-09	Categoria IX - Spese per la sede	€ 31.800,00
U-1-10	Categoria X - Spese funzionamento, acquisto beni consumo, servizi, manutenzioni, noleggio materiali	€ 29.500,00
U-1-11	Categoria XI - Spese postali, telefoniche, telegrafiche ed internet	€ 6.900,00
U-1-12	Categoria XII - Oneri tributari	€ 4.500,00
U-1-13	Categoria XIII - Oneri finanziari	€ 1.100,00
U-1-14	Categoria XIV - Poste correttive e compensative entrate correnti	€ 13.500,00
U-1-15	Categoria XV - Spese non classificabili in altre voci	€ 50.000,00
U-1-16	Categoria XVI - Fondo di riserva per stanziamenti insufficienti	€ 82.055,70
<b>TOTALE TITOLO I – Spese correnti</b>		<b>€ 628.655,70</b>
U-2	<b>Titolo II - Spese in conto capitale:</b>	
U-2-17	Categoria XVII - Spese beni patrimoniali	€ 3.500,00
U-2-18	Categoria XVIII - Spese per immobilizzazioni tecniche	€ 7.000,00
U-2-19	Categoria XIX - Accantonamento indennita e anzianita e similari	€ 17.000,00
<b>TOTALE TITOLO II – Spese in conto capitale</b>		<b>€ 27.500,00</b>
U-3	<b>Titolo III- Estinzione di mutui e anticipazioni:</b>	
U-3-20	Categoria XX- Quote mutui	€ -
<b>TOTALE TITOLO III – Estinzione di mutui e anticipazioni</b>		<b>€ -</b>
U-4	<b>Titolo IV- Uscite per partite di giro:</b>	
U-4-21	Categoria XXI- Spese aventi natura di partite di giro	€ 161.153,00
<b>TOTALE TITOLO IV – Uscite per partite di giro</b>		<b>€ 161.153,00</b>
<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>		<b>€ 817.308,70</b>



# Mutuo di 400.000 €

accesso 01/02/2009 ed estinto il 25/02/2014

RATE	DEBITO RESIDUO	QUOTA INTERESSI	QUOTA CAPITALE	RATE	IMPONIBILE	INTERESSI 5% fisso per i primi 10 anni	TOTALE interessi pagati	pagato	nuove date	riscatto anticipato	interessi risparmiati
1	€ 400.000,00	€ 9.878,03	€ 5.974,75	€ 14.154,15	€ 5.974,75	€ 8.179,40		30/06/2009			
2	€ 394.025,25	€ 9.730,49	€ 6.122,29	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78		31/12/2009			
3	€ 387.902,96	€ 9.579,29	€ 6.273,49	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78		30/06/2010			
4	€ 381.629,47	€ 9.424,37	€ 6.428,41	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78		31/12/2010			
5	€ 375.201,06	€ 9.265,62	€ 6.587,16	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78		30/06/2011			
6	€ 368.613,90	€ 9.102,95	€ 6.749,83	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78		31/12/2011			
7	€ 361.864,07	€ 8.936,26	€ 6.916,52	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78		30/06/2012			
8	€ 354.947,55	€ 8.765,46	€ 7.087,32	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78	€ 74.682,47	31/12/2012			
								<b>31/12/2012</b>		100.015,54 €	90.217,82 €
21	€ 247.844,70	€ 6.120,54	€ 9.732,24	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78	€ 6.120,54	30/06/2013			
								02/07/2013		75.197,95 €	35.771,51 €
29	€ 162.914,51	€ 4.023,19	€ 11.829,59	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78	€ 4.023,19	31/12/2013			
30	€ 151.084,91	€ 3.731,05	€ 12.121,73	€ 15.852,78	€ 10.000,00	€ 5.852,78		25/02/2014	2014	152.306,25 €	23.295,39 €
40	.....	.....	.....	.....	.....	.....					
				€ 632.412,57	€ 395.974,75	€ 236.437,82	84.826,20 €				149.284,72 €



# **Der Kammerbeitrag 2015**

**VERRINGERT SICH AUF**

**190,00 €**

**Quota iscrizione 2015**

**RIDUZIONE A**

**190,00 €**



## **Ehrung der Kollegen zur 50. Wiederkehr der Promotion Onorificenza dei Colleghi con 50 anni di laurea**



v.l.n.r./d.s.a.d.: Präsident-Presidente Andreas von Lutterotti, Enzo Acinapura, Josef Gamper, Torello Monsagrati, Hanne Gostner geb. Stepphan, Hildegard Gamper geb. Ohnmacht, Giovanni Contini, Hubert König und Landesrätin-Assessore Martha Stocker

### **DOTT. ENZO ACINAPURA**

Dott. Enzo Acinapura, nato il 15/01/1940 a Laives, residente a Bolzano.

Laureato in Medicina e Chirurgia a Padova in data 07/12/1964.

Abilitato all'esercizio della professione di medico chirurgo, esame di stato I. sessione 1964 presso l'Università di Padova.

Qualifica: Medico dei servizi territoriali A.S.L.

Ho prestato servizio in Ospedale a Bolzano come assistente nel reparto di I° Chirurgia diretto dal Prof. Kuno Steger dal 1966 al 1967.

Successivamente, dal 1968 e fino all'accorpamento dei vari Enti mutualistici e degli Ospedali nella nascente USL, sono stato Medico Funzionario presso la Cassa Mutua Prov.le di Malattia di Bolzano, svolgendo anche, negli anni 70, l'attività di Medico scolastico per conto del Comune di Bolzano.

Agli inizi degli anni 80, con la costituzione delle USL e la scomparsa di alcune figure quale quella del Medico Provinciale, ho dato vita ad un primo abbozzo del Servizio di Medicina Legale della USL di Bolzano, Servizio di cui sono stato Responsabile e ho diretto fino circa al 1990.





Dal 1982 al 1997 sono stato Presidente della Commissione provinciale per l'accertamento dell'invalidità civile e negli stessi anni, fino circa al 1990, ho anche presieduto la Commissione provinciale per le patenti di guida "speciali", collaborando inoltre a molte Commissioni Provinciali fra cui quella per la stesura del Primo Piano Sanitario Provinciale.

Dal 1988 e fino al pensionamento, ho assunto la direzione dell'Area Territorio della USL Centro-Sud con qualifica apicale (Primario), mantenendo comunque, per i primi due anni, la responsabilità del Servizio di Medicina Legale.

In pensione dall'agosto 1997.

### **DOTT. FRANCO APUZZO**

Dott. Franco Apuzzo, nato il 21/20/1938 a Bolzano, residente a Cles (TN).

Laureato in Medicina e Chirurgia a Bologna in data 28/02/1964.

Abilitato all'esercizio della professione di medico chirurgo, esame di stato I. sessione 1964 presso l'Università di Bologna.

Specializzazione in Radiologia e Terapia fisica a Modena in data 13/12/1966.

Ho svolto l'attività di radiologo ospedaliero sino al 1989, cessato per dimissioni volontarie da primario radiologo presso l'ospedale di Cles (TN).

Successivamente ho svolto la libera professione di radiologo presso cliniche private e ospedali privati del Trentino e dell'Alto Adige.

Attualmente sono radiologo libero professionista a contratto presso la radiologia dell'Ospedale di Bolzano (esami per Pazienti esterni) e alla casa di cura Villa Melitta di Bolzano (esami per Pazienti ricoverati).

### **DOTT. GIOVANNI CONTINI**

Dott. Giovanni Contini, nato il 11/02/1934 a Trevozzo (PC), residente a Bolzano.

Laureato in Medicina e Chirurgia a Genova in data 25/07/1964.

Abilitato all'esercizio della professione di medico chirurgo, esame di stato II. sessione 1964 presso l'Università di Genova.

Specializzazione in Chirurgia Generale in data 10/07/1973 diretto dai Professori Malan e Battezzati.

Specializzato in Anestesia e Rianimazione a Genova.

Dopo breve frequentazione presso l'Ospedale Generale Santa Corona di Pietraligure (SV) nel 1965, mi sono trasferito a Bolzano, dove ho prestato servizio presso il Pronto Soccorso ed Astanteria sotto la guida prima del Dott. Faccioli e poi del Dott. Pellegrinik dove sono rimasto fino al pensionamento.

### **DOTT.SSA ELENA D'ACCARDI**

Dott.ssa Elena D'Accardi, nata il 18/11/1931 a Fiume (Croazia), residente a Genova.

Laureata in Medicina e Chirurgia a Palermo in data 18/12/1964.

Abilitata all'esercizio della professione di medico chirurgo, esame di stato 1965 presso l'Università di Palermo.

Specializzazione in Malattie nervose e mentali a Palermo in data 01/12/1967.

Specializzazione in Neuropsichiatria infantile a Messina in data 05/11/1971.

Ho lavorato presso l'Ospedale di Genova nel Reparto di Psichiatria fino al pensionamento.



### **DOTT.SSA ALFONSINA DE CICCO**

Dott.ssa Alfonsina De Cicco, nata il 14/05/1933 a Malborghetto (UD), residente a Bolzano.  
Laureata in Medicina e Chirurgia a Messina in data 05/03/1964.  
Abilitata all'esercizio della professione di medico chirurgo, esame di stato II. sessione 1965 presso l'Università di Messina.

Specializzazione in Malattie del rene del sangue e del ricambio a Messina in data 27/12/1966.  
Specializzazione in Anestesia e Rianimazione a Padova in data 14/11/1967.  
Ho lavorato come medico volontario presso l'Istituto di Clinica Medica dell'Università di Messina da marzo 1964 ad ottobre 1965.  
Assistente volontario presso l'Ospedale di Merano nel reparto di Medicina da novembre 1965 ad Aprile 1966.  
Dal 15 giugno 1966 fino al 10 luglio 1994 presso l'Ospedale Regionale di Bolzano – Reparto di Anestesia e Rianimazione con i seguenti intervalli: dal 15 giugno 1966 al 10 giugno 1969 come Assistente incaricata; da giugno 1969 a novembre 1973 assistente di ruolo dopo esami di concorso sostenuti nello stesso Ospedale; da novembre 1973 a marzo 1974 aiuto incaricata e dopo gli esami di idoneità ad Aiuto, sostenuti a Roma, Aiuto di Ruolo fino a luglio 1994.

### **DR. JOSEF GAMPER**

Dr. Josef Gamper, geboren am 01.07.1937 in Klausen, wohnhaft in Bozen.  
Studium der Humanmedizin in Innsbruck, Wien und Heidelberg von 1958 bis 1964.  
Promoviert zum Doktor der gesamten Heilkunde an der Universität Innsbruck (A) am 13.06.1964.  
Italienisches Staatsexamen in der I. Session an der Universität Bologna im Jahre 1965.  
1964-1965 Militärdienst bei der Sanität in Florenz, Livorno und Bozen.  
1965-1967 Assistent der traumatologischen Abteilung im Krankenhaus Brixen.  
1967-1972 Facharztausbildung an den Universitäts-Augenkliniken in Basel und Rom.  
Facharzt Diplom in Orthopädie und orthopädische Chirurgie an der Universität Firenze am 20.01.1970.  
Facharzt Diplom in Augenheilkunde an der Universität in Rom am 30.06.1973.  
1973 Oberarzt an der Augenabteilung im Krankenhaus Bozen.  
1974-1987 Primararzt an der Augenabteilung im Krankenhaus Meran.  
1988-1993 Primararzt an der Augenabteilung im Krankenhaus Bozen.  
Ab 1994 Freiberufliche Tätigkeit in der Gemeinschaftspraxis in Bozen.

### **DR. HUBERT KÖNIG**

Dr. Hubert König, geboren am 10.04.1939 in Meran, wohnhaft in Lana.  
Promoviert zum Doktor der gesamten Heilkunde an der Universität Innsbruck (A) am 16.05.1964.  
1964-1965 Assistenzarzt im Bezirkskrankenhaus Tione (TN).  
Italienisches Staatsexamen in der I. Session an der Universität Bologna im Jahre 1966.  
Facharzt Diplom für Anästhesie an der Universität Bologna am 04.07.1967.  
1965-1969 Assistenzarzt an der Chirurgischen Abteilung im Krankenhaus Meran.  
1969-2006 Vertrags und Hausarzt in Lana.  
1971-1990 Gemeinde und Amtsarzt in Lana.  
Am 01.01.2007 nach 37 Jähriger Tätigkeit in Ruhestand getreten.



### **DOTT. TORELLO MONSAGRATI**

Dott. Torello Monsagrati, nato il 06/02/1939 a Reggio di Calabria, residente a Fie'allo Sciliar.

Laureato in Medicina e Chirurgia a Napoli in data 24/03/1964.

Abilitato all'esercizio della professione di medico chirurgo, esame di stato in I. sessione 1964 presso l'Università di Napoli.

Dal 10/03/1966 al 10/09/1966 assistente I Divisione Chirurgica Ospedale civile Bolzano.

Dal 08/10/1966 all'11/12/1966 aiuto divisione Medicina Generale di Chiavenna.

Dall'01/01/1967 al 30/06/1968 Medico interinale al Comune di Malles Venosta ove ha anche svolto per tale periodo la funzione di direttore sanitario presso la locale infermeria.

Dall'01/07/1968 al 30/04/1970 Medico interinale Comune Funes.

Dal 16/06/1970 al 15/06/1971 Medico condotto al Comune di Rio Pusteria.

Dal 16/06/1971 al 25/05/1973 Medico condotto Comune di Lasa.

Specializzazione in Medicina del Lavoro conseguita presso l'Università di Bologna il 09/07/1984.

Da giugno 1973 ad agosto 2006 Medico condotto e Ufficiale Sanitario presso il Comune di Fié allo Sciliar.

Ho svolto le funzioni di coordinatore di sanitario fino al 2002 per il Comprensorio Renon-Cornedo-Salto Sciliar.

Master Universitario in Psicologia Clinica del Lavoro conseguito il 07/07/2014.

### **DR.IN HILDEGARD GAMPER geb. OHNMACHT**

Dr.in Hildegard Gamper geb. Ohnmacht, geboren am 20.02.1940 in Hall in Tirol (A), wohnhaft in Meran.

Promoviert zum Doktor der gesamten Heilkunde an der Universität Innsbruck (A) am 13.06.1964.

3jährige Turnusausbildung zum Praktischen Arzt in Oberösterreich an der Universitätsklinik Innsbruck, Villach und Brixen.

Italienisches Staatsexamen in der I. Session an der Universität Bologna im Jahre 1969.

Vom 15.09.1969 bis 30.04.1972 im Felix-Platterspital an der Geriatrie.

Nach Rückübersiedelung nach Meran nahm ich eine Stelle als Vertrauensärzten in der Krankenkasse an.

Am 02.04.1975 Eröffnung des eigenen Ambulatoriums als praktische Allgemeinärztin bis zur Pensionierung am 01.04.2005.

### **DR.IN HANNE GOSTNER geb. STEPPAN**

Dr.in Hanne Gostner geb. Steppan, geboren am 01.02.1939 in Wien (A), wohnhaft in Bozen.

Promoviert zum Doktor der gesamten Heilkunde an der Universität Wien (A) am 29.06.1964.

Im selben Jahr Beginn der pädiatrischen Ausbildung an der Kinderabteilung im Göteborg-Haus, Wien.

Italienisches Staatsexamen in der I. Session an der Universität Bologna im Jahre 1970.

Facharzt Diplom in Kinderheilkunde an der Universität Ferrara am 23.06.1972.

Facharzt Diplom in Hygiene und Schulmedizin an der Universität Bologna am 19.07.1973

Anschließend mehrjährige fachärztliche Tätigkeit bei der Mütterberatung in den Gemeinden Jenesien und Klausen sowie als Schulärztin in Bozen.

Von den jährlich besuchten Fortbildungsveranstaltungen sei der Psychotherapielehrgang in Brixen, Köln und Benediktbeuern unter der Leitung von Prof. Dr. Gerd Biermann (1977 – 1980) erwähnt.

1974 Eröffnung der Kinderpraxis am Kornplatz in Bozen. Nach anfänglich rein privater Tätigkeit erfolgte die Übernahme der Funktion als Basiskinderarzt bis zur Pensionierung im Jahre 2004.



Gedenken der verstorbenen Kollegen seit dem  
letzten Ärztetag am 26.10.2013

Ricordo dei colleghi defunti dall'ultima Giornata  
del Medico del 26/10/2013

NAME - NOMINATIVO	Todestag - Data di decesso
Dr. Fritz LANZINER	05/12/2013
Dr. Klaus RAFFEINER	11/12/2013
Dr. Athos GIRO	29/03/2014
Dr. Massimino Pietro PONTALTI	01/06/2014
Dr. Alfredo SCHONHAUT	18/06/2014
Dr. Maria Anna RUSSO	20/06/2014
Dr. Franz WALDNER	28/07/2014
Dr. Maria Ida MARZOTTO	05/08/2014
Dr. Annamaria CALDERARA	06/08/2014
Dr. Maria STIEGLITZ	08/08/2014
Dr. Mauro ALMICI	10/08/2014
Dr. Luis KNOFLACH	26/08/2014
Dr. Werner OBERHOLLENZER	27/08/2014
Dr. Luis THURNER	14/09/2014



## Ärztewahlwahlen 28.-29.-30. November 2014

Am 08., 09. und 10. November fand am Sitz der Ärzte- und Zahnärztekammer die Wahl zur Erneuerung des Vorstandes der Ärzte, der Zahnärztekommision und der Rechnungsprüfer für das Triennium 2015-2017 statt.

Leider konnten wir beim 1. Wahlgang das nötige Quorum NICHT erreichen.

Daher fand der **2. Wahlgang** am 28. - 29. und 30. November statt. Glücklicherweise konnten wir im 2. Wahldurchgang das vorgesehene Quorum erreichen.

Infolge führen wir die Namen der Kollegen der drei Organe an:

## Elezioni ordinistiche 28-29-30 novembre 2014

Nei giorni 8-9 e 10 novembre si sono svolte presso la sede dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri le elezioni per il rinnovo del Consiglio Direttivo, della Commissione Odontoiatrica e del Collegio dei Revisori dei Conti per il triennio 2015-2017. Purtroppo nella prima tornata elettorale NON siamo riusciti a raggiungere il Quorum previsto.

Per questo motivo le assemblee elettorali si sono tenute in **seconda convocazione** nei giorni 28 - 29 e 30 novembre. Siamo riusciti a raggiungere il quorum almeno nella 2 tornata elettorale.

Si riportano di seguito i nominativi dei Colleghi eletti nei tre differenti organismi votati:

### Vorstand - Consiglio Direttivo

Comberlato Michele	Stimmen/voti 312
von Lutterotti J. Andreas	Stimmen/voti 284
Bernhart Helene	Stimmen/voti 266
Rainer Bernhard	Stimmen/voti 210
Pedevilla Emanuela	Stimmen/voti 196
Buratti Thomas	Stimmen/voti 192
Romen Alexander	Stimmen/voti 190
Engl Michael	Stimmen/voti 189
Bonsante Edoardo	Stimmen/voti 185
Kirchlechner Klaus	Stimmen/voti 183
Bernardi Paolo	Stimmen/voti 181
Conci Paolo	Stimmen/voti 174
Pittini Roberto	Stimmen/voti 171
Tata Roberto	Stimmen/voti 166
Rubino Luigi	Stimmen/voti 160

### Zahnärztekommision - Commissione Albo Odontoiatri

Rampulla Salvatore	Stimmen/voti 69
Del Prete Guido	Stimmen/voti 63
Greco Christian	Stimmen/voti 59
Widmann Michael	Stimmen/voti 57
Obermair Gernot	Stimmen/voti 52

### Rechnungsprüfer - Collegio dei Revisori dei Conti

Zadra Claudio	Stimmen/voti 364
Köllensperger Martin	Stimmen/voti 357
Romeo Salvatore A.	Stimmen/voti 270
Lorenzini Rolando - Ersatz	Stimmen/voti 300



Bei der konstituierenden Sitzung des neugewählten Vorstandes am 09.12.2014 wurden die Ämter wie folgt verteilt:

### Triennio-Triennium 2015 - 2017

PRÄSIDENT	Michele COMBERLATO
VIZEPRÄSIDENT	Andreas v.LUTTEROTTI
SCHRIFTFÜHRERIN	Helene BERNHART
SCHATZMEISTER	Edoardo BONSANTE

#### Vorstand 2015-2017

PRÄSIDENT	Michele COMBERLATO
VIZEPRÄSIDENT	Andreas v.LUTTEROTTI
SCHRIFTFÜHRERIN	Helene BERNHART
SCHATZMEISTER	Edoardo BONSANTE
VORSTANDSMITGLIEDER	Paolo BERNARDI Thomas BURATTI Paolo CONCI Michael ENGL Nikolaus KIRCHLECHNER Emanuela PEDEVILLA Roberto PITTINI Bernhard RAINER Alexander ROMEN Luigi RUBINO Roberto TATA Salvatore RAMPULLA Guido DEL PRETE
Zahnärzte	

#### Zahnärztekommision 2015-2017

PRÄSIDENT	Salvatore RAMPULLA
VIZEPRÄSIDENT	Christian GRECO
MITGLIEDER	Guido DEL PRETE Gernot OBERMAIR Michael WIDMANN

#### Rechnungsprüfer 2015-2017

EFFEKTIV	Claudio ZADRA (Präsident) Martin KÖLLENSPERGER Salvatore Andrea ROMEO
ERSATZ	Rolando LORENZINI

Il 09.12.2014 il Consiglio neo eletto durante la seduta costituente ha distribuito le cariche come segue:

### Triennio-Triennium 2015 - 2017

PRESIDENTE	Michele COMBERLATO
VICEPRESIDENTE	Andreas v.LUTTEROTTI
SEGRETARIA	Helene BERNHART
TESORIERE	Edoardo BONSANTE

#### Consiglio 2015-2017

PRESIDENTE	Michele COMBERLATO
VICEPRESIDENTE	Andreas v.LUTTEROTTI
SEGRETARIO	Helene BERNHART
TESORIERE	Edoardo BONSANTE
MEMBRI DEL CONSIGLIO DIRETTIVO	Paolo BERNARDI Thomas BURATTI Paolo CONCI Michael ENGL Nikolaus KIRCHLECHNER Emanuela PEDEVILLA Roberto PITTINI Bernhard RAINER Alexander ROMEN Luigi RUBINO Roberto TATA Salvatore RAMPULLA Guido DEL PRETE
Odontoiatri	

#### Commissione Albo Odontoiatri 2015-2017

PRESIDENTE	Salvatore RAMPULLA
VICEPRESIDENT	Christian GRECO
MEMBRI	Guido DEL PRETE Gernot OBERMAIR Michael WIDMANN

#### Collegio dei Revisori dei Conti 2015-2017

EFFETTIVI	Claudio ZADRA (Presidente) Martin KÖLLENSPERGER Salvatore Andrea ROMEO
SUPPLENTE	Rolando LORENZINI



### Der scheidende Vorstand 2012-2014

PRÄSIDENT	Andreas v.LUTTEROTTI
VIZEPRÄSIDENT	Michele COMBERLATO
SCHRIFTFÜHRERIN	Helene BERNHART
SCHATZMEISTER	Claudio ZADRA
VORSTANDSMITGLIEDER	
	Paolo BERNARDI
	Massimo BERTELLI
	Edoardo BONSANTE
	Giovanni CARAMAZZA
	Paolo CONCI
	Pietro CUCCHIARA
	Claudio PAGANINI
	Günther SITZMANN
	Bernhard RAINER
	Alexander ROMEN
	Sonja TREVISANI

### Il Consiglio uscente 2012-2014

PRESIDENTE	Andreas v.LUTTEROTTI
VICEPRESIDENTE	Michele COMBERLATO
SEGRETARIO	Helene BERNHART
TESORIERE	Claudio ZADRA
MEMBRI DEL CONSIGLIO DIRETTIVO	
	Paolo BERNARDI
	Massimo BERTELLI
	Edoardo BONSANTE
	Giovanni CARAMAZZA
	Paolo CONCI
	Pietro CUCCHIARA
	Claudio PAGANINI
	Günther SITZMANN
	Bernhard RAINER
	Alexander ROMEN
	Sonja TREVISANI

### Die scheidende Zahnärztekommision 2012-2014

PRÄSIDENT	Georg VESCO
VIZEPRÄSIDENT	Salvatore RAMPULLA
MITGLIEDER	Roberto Secondo COCCA
	Guido DEL PRETE
	Thomas WÄCHTER

### La Commissione Albo Odontoiatri uscenti 2012-2014

PRESIDENTE	Georg VESCO
VICEPRESIDENT	Salvatore RAMPULLA
MEMBRI	Roberto Secondo COCCA
	Guido DEL PRETE
	Thomas WÄCHTER

### Die scheidenden Rechnungsprüfer 2012-2014

EFFEKTIV	Martin KÖLLENSPERGER (Präsident) Pietro BETTANINI Roberto TATA
ERSATZ	Gianluca DI GIAMMARCO

### Il Collegio dei Revisori dei Conti uscenti 2012-2014

EFFETTIVI	Martin KÖLLENSPERGER (Presidente) Pietro BETTANINI Roberto TATA
SUPPLENTE	Gianluca DI GIAMMARCO



# Neue Fachärzte - Nuovi Specialisti

<b>COGNOME – NOME</b> <b>ZUNAME – VORNAME</b>	<b>SPECIALIZZAZIONE</b> <b>FACHARZTTITEL</b>	<b>LUOGO - DATA</b> <b>ORT - DATUM</b>
Amort Margareth	Neurologie	Freiburg (D) 19/06/2013
Auer Sara	Ginecologia e Ostetricia	Berna (CH) 21/10/2013
Ausserer Sybille	Frauenheilkunde und Geburtshilfe	Baden-Württemberg (D) 26.03.2014
Berti Irene	Kinder- und Jugendpsychiatrie- und psychotherapie	München (D) 04.12.2013
Bonzi Lucia	Medicina Fisica e Riabilitativa	Trieste 30/06/2014
Brunner Alexandra	Kinder- u. Jugendmedizin	München (D) 24.06.2013
Clara Simon	Innere Medizin	München (D) 14.05.2013
Consigli Camilla	Anästhesiologie	München (D) 29.04.2014
Galastri Sarah	Innere Medizin	Hannover (D) 10.10.2013
Gianera Massimo	Kinder- u. Jugendmedizin	München (D) 26.05.2014
Guerra Florian	Radiologie	Wien (A) 06.11.2013
Mair Maria Elisabeth	Anästhesiologie	Bern (CH) 14.08.2014
Öttl Iris	Anästhesiologie	München (D) 07.02.2013
Rigotti Francesca	Pediatria	Verona 08/07/2014
Schrei Marion	Scienze dell'Alimentazione	Padova 03/07/2014
Tschager Alexandra	Frauenheilkunde und Geburtshilfe	München (D) 04.06.2014
Vanzo Raffaella	Anestesia Rianimazione e Terapia Intensiva	Verona 09/07/2014
Wolanska Ewelina	Oftalmologia	Verona 10/07/2014





**Österreichische Facharzt diplome die zur Anerkennung beim italienischen Gesundheitsministerium eingereicht wurden – das Anerkennungsdekret fehlt.**

**Diplomi di Specializzazione austriaci che sono stati inoltrati al Ministero della Salute a Roma per il riconoscimento – manca il decreto.**

<b>COGNOME – NOME</b> <b>ZUNAME – VORNAME</b>	<b>SPECIALIZZAZIONE</b> <b>FACHARZTTITEL</b>	<b>LUOGO - DATA</b> <b>ORT - DATUM</b>
Abate Ariane	Innere Medizin	Wien (A) 12.03.2014
Amplatz Katherina	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 07.05.2013
Auer Edith	Kinder- und Jugendheilkunde	Wien (A) 20.10.2012
Budiman Sascha	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten	Wien (A) 26.06.2013
Dalla Torre Daniel	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie	Wien (A) 24.04.2013
Egger Sybille	Physikalische Medizin und Allgemeine Rehabilitation	Wien (A) 12.10.2013
Gapp Elisabeth	Lungenkrankheiten	Wien (A) 24.09.2014
Gutwenger Anna Katharina	Innere Medizin	Wien (A) 27.11.2013
Haller Rita	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 26.06.2013
Harrasser Martina	Neurologie	Wien (A) 01.03.2014
Kainz Hartmann	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 01.09.2013
Kuenzer Monika	Chirurgie	Wien (A) 01.06.2013
Ladurner Jörg	Physikalische Medizin und Allgemeine Rehabilitation	Wien (A) 22.01.2014
Lair Julian	Orthopädie und orthopädische Chirurgie	Wien (A) 01.04.2014
Lintner Sylvia	Innere Medizin	Wien (A) 11.06.2014
Lun Sigrid	Psychiatrie	Wien (A) 04.07.2012



<b>COGNOME – NOME</b> <b>ZUNAME – VORNAME</b>	<b>SPECIALIZZAZIONE</b> <b>FACHARZTTITEL</b>	<b>LUOGO - DATA</b> <b>ORT - DATUM</b>
Mahlknecht Barbara	Chirurgie	Wien (A) 25.09.2013
Meraner Dagmar	Kinder- und Jugendheilkunde	Wien (A) 01.04.2009
Obermüller Verena	Strahlentherapie-Radioonkologie	Wien (A) 08.06.2011
Pallua Evi	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 26.06.2013
Pallua Kathrin	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 01.04.2013
Peer Evi	Medizinische und Chemische Labordiagnostik	Wien (A) 01.02.2012
Plattner Barbara	Psychiatrie und Psychotherapeutische Medizin	Wien (A) 24.09.2014
Putzer Klaus	Innere Medizin	Wien (A) 26.06.2013
Raich Irene	Psychiatrie und Psychotherapeutische Medizin	Wien (A) 25.09.2013
Raffl Patrizia	Physikalische Medizin und allgemeine Rehabilitation	Wien (A) 11.06.2014
Rogger Veronika	Augenheilkunde	Wien (A) 28.11.2012
Telfser Claudia	Innere Medizin	Wien (A) 27.11.2013
Tröbinger Christian	Innere Medizin	Wien (A) 11.06.2014
Unterpertinger Regina	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 02.07.2013
Wieser Thomas	Orthopädie und orthopädische Chirurgie	Wien (A) 27.11.2013



## Ärzte- und Zahnärztekammer

## L'Ordine

### Geschützter Bereich der Homepage der Kammer: Vorteile und Anmeldung

Durch Ihre Anmeldung im geschützten Bereich auf unserer Homepage haben Sie eine Übersicht über viele verschiedene aktuelle Themen den Arzt- bzw. Zahnarztberuf betreffend.

Die wichtigsten Neuerungen, gesetzlichen Vorschriften, Informationen, usw. finden Sie in Menüpunkten unterteilt wieder, wie:

- **ENPAM:** allgemeine Informationen;
- **Datenschutz:** allgemeine Informationen zum Thema Datenschutz, Rundschreiben der FNOMCeO, Vordrucke für die Praxis, Gesetze;
- **Aufklärung - Einwilligung des Patienten:** allgemeine Informationen rund um das Thema Aufklärung - Einwilligung des Patienten;
- **Online Krankschreibungen:** aktuelle Informationen, Rundschreiben der NIFS, Rundschreiben der FNOMCeO;
- **Rezeptblöcke und ärztliche Zeugnisse;**
- **Therapiepläne:** gesetzliche Neuerungen, Mitteilungen des Sanitätsbetriebes;
- **Patientenkartei:** Vorschriften, Mitteilungen der FNOMCeO, Stellungnahme der Anwälte;
- **Zuständiger Arzt/Betriebsarzt:** Mitteilungen der FNOMCeO;
- **Sportliche Tätigkeit:** Mitteilungen und Informationen für die Ausstellung von Zeugnissen für Freizeitsportarten - ohne Wettkämpfe;
- **ReGIIndE:** Anleitung für die Hinterlegung der Gerichtsakte für Sachverständigen;
- **Elektronische Rechnung:** Informationen und Angebote
- und vieles anderes mehr ...

Jedes Mitglied kann sich für den geschützten Bereich registrieren indem Sie selbst einen Benutzernamen sowie das gewünschte Passwort auswählen.

[www.aerztekammer.bz.it](http://www.aerztekammer.bz.it)

### Area riservata sul sito dell'Ordine: vantaggi ed istruzioni per l'uso

IscrivendoVi all'area riservata del nostro sito sarete sempre aggiornati sui vari temi di attualità inerenti la professione medica e odontoiatrica.

Le principali novità nonché le norme legislative, informazioni etc. sono visibili nelle seguenti categorie:

- **ENPAM:** informazioni generali;
- **Tutela della Privacy:** informazioni generali in materia di protezione dei dati, comunicazioni della FNOMCeO, moduli per l'ambulatorio, decreti legislativi;
- **Consenso Informato:** informazioni generali relative al consenso informativo - consenso del paziente;
- **Certificato di malattia online:** informazioni generali, circolari INPS, comunicazioni FNOMCeO;
- **Ricette e certificati medici;**
- **Piani terapeutici:** novità legislative, circolari dell'Azienda Sanitaria;
- **Cartella clinica:** ordinamento, comunicazioni FNOMCeO, parere legale;
- **Medico competente:** comunicazioni FNOMCeO;
- **Attività sportiva:** comunicazioni ed informazioni sul rilascio dei certificati medici per l'attività sportiva non agonistica;
- **ReGIIndE:** Linee guida per il deposito degli atti per i CTU/periti del tribunale;
- **Fatturazione elettronica:** informazioni e offerte;
- ... e molte altre informazioni

Per accedere all'area riservata, l'iscritto all'Ordine dovrà effettuare la procedura di registrazione inserendo le proprie username e password personali.

[www.ordinemedici.bz.it](http://www.ordinemedici.bz.it)



## ENPAM PENSIONSVERSORGE

### Geschützter Bereich der ENPAM-Homepage: Vorteile und Anmeldung

- Durch Ihre Anmeldung im geschützten Bereich
- haben Sie eine **Übersicht** über Ihre jährlichen Beitragszahlungen in die einzelnen Fonds.
  - Sie können das für die **Berechnung der Quote B** erforderliche Formblatt D, mit den Angaben aus der Steuererklärung 2013, auf telematischem Wege einreichen,
  - den **Status quo** Ihres Ansuchens auf Sonderzulagen für Mutterschaft, Adoption und Pflege überprüfen,
  - **verschiedene Bestätigungen für die Steuererklärung** herunterladen und ausdrucken
    - Beitragszahlungen **Quote B** bezogen auf das freiberufliche Einkommen des Vorjahres
    - Beitragszahlungen **Quote A** mit Bankeinzug RID von Equitalia
    - Zahlungen für **Rückkauf und Zusammenlegung von Beiträgen**,
  - die Zahlung der Quote A mittels **Einzugsermächtigung beantragen** (bei freiberuflicher Tätigkeit wird dieser Antrag auch für die Zahlung der Quote B aktiviert)
  - **Duplikate** der Einzahlungsscheine MAV für die Beitragszahlung der Quote A herunterladen
  - die **Aktivierung der ENPAM-Card** beantragen und somit Einsicht auf die jeweiligen Bewegungen und den Kontoauszug erhalten.

**Die Rentner** können über den geschützten Bereich ihre Pensionsabrechnung und das **CUD** ausdrucken, sowie für die Rentenauszahlung die IBAN-Nr. bzw. eine Änderung dieser Nummer mitteilen.

Der geschützte Bereich auf der Homepage der ENPAM [www.enpam.it](http://www.enpam.it) ist für alle Mitglieder zugänglich, auch für jene die eine indirekte oder eine Hinterbliebenen Rente beziehen.

## PREVIDENZA ENPAM

### Area riservata del sito ENPAM: vantaggi ed istruzioni per l'uso

Iscrivendovi all'area riservata, potrete

- **consultare** la situazione contributiva distinta per anno e per fondo;
- presentare il **Modello D telematico** per la dichiarazione dei redditi 2013 derivanti dall'attività libero professionale;
- seguire lo **stato di avanzamento** delle pratiche di maternità, adozione e affidamento;
- **scaricare quello che serve per la dichiarazione dei redditi**
  - stampare le **certificazioni fiscali** che riguardano i versamenti dei contributi di **Quota B** sulla libera professione fatti nell'anno precedente
  - stampare una copia della certificazione contributi di **Quota A** con la domiciliazione Rid di Equitalia
  - scaricare le certificazioni che dimostrano il versamento di somme per **riscatti e ricongiunzioni**
- richiedere la **domiciliazione bancaria** della quota A (se l'iscritto svolge un'attività libero professionale, la richiesta di domiciliazione bancaria della Quota A attiva anche quella per i contributi di Quota B)
- scaricare i duplicati MAV per il versamento della quota A
- richiedere **l'attivazione** e visualizzare i movimenti e l'estratto conto della **Carta Fondazione Enpam**.

**I pensionati** possono visualizzare e stampare i cedolini della pensione e i **Cud** e comunicare, o variare, il codice Iban per l'accredito della pensione.

L'area riservata del sito della Fondazione [www.enpam.it](http://www.enpam.it) è accessibile a tutti gli iscritti e pensionati, compresi i titolari di pensione indiretta o di reversibilità.



## Die Anmeldung ist einfach

Für die Anmeldung im geschützten Bereich der ENPAM-Homepage genügt ein „Klick“ oben rechts auf „aree riservate agli iscritti e familiari superstiti“ (geschützter Bereich der Mitglieder und Hinterbliebenen).

Hier wählen Sie zwischen

- **registrazione tradizionale** (traditionelle Registrierung), die allen bei ENPAM registrierten Ärzten offen steht,
- **registrazione agevolata** (vereinfachte Registrierung) für jene Mitglieder, die bereits den 2. Teil des Passwortes per Post erhalten haben – entweder mit dem Formblatt D in Papierform oder zusammen mit dem Brief, der an die in das Berufsverzeichnis neu eingeschriebenen Ärzte ergangen ist. Die Registrierung wird mit der Eingabe der persönlichen Daten, der E-Mail und des Benutzernamens „nome utente“ abgeschlossen. Anschließend erhalten Sie per Mail den 1. Teil des Passwortes, der mit dem 2. Teil des bereits per Post erhaltenen Passwortes ergänzt werden muss.
- **registrazione superstiti** (Registrierung für die Hinterbliebenen)

Bei der Registrierung wird nach dem persönlichen ENPAM-Code gefragt (während der 10-stellige Code der Ärzte und Zahnärzte um drei 0 (Nullen) ergänzt werden muss, besteht die Mitgliedsnummer für die Hinterbliebenen bereits aus 13 Ziffern).

Nach Eingabe der erforderlichen Daten erhalten Sie sofort eine E-Mail mit dem 1. Teil des Passwortes. Der 2. Teil wird per Post an die von Ihnen mitgeteilte Adresse geschickt.

## Iscriversi è semplice

Basta entrare nella home page del sito e cliccare in alto a destra su “aree riservate agli iscritti e familiari superstiti”.

Da qui dovete scegliere la

- **“registrazione tradizionale”**, aperta a tutti i medici iscritti alla Fondazione, o la
- **“registrazione agevolata”**, riservata a chi ha già la seconda metà della password (ricevuta per posta insieme al modello D cartaceo o alla lettera per i nuovi iscritti all’Albo professionale). La registrazione viene completata inserendo i propri dati anagrafici e l’ indirizzo e-mail, scegliendo quindi il “nome utente”. Per e-mail riceverete la prima metà della password che va unita all’altra metà ricevuta per posta.

oppure, infine, la

- **“registrazione superstiti”** se siete titolari di pensione indiretta o di reversibilità.

Al momento dell’iscrizione verrà richiesto il codice Enpam (quello dei medici e degli odontoiatri è formato da 10 caratteri, cui bisogna aggiungere tre zeri; quello dei titolari di pensione indiretta è formato da 13 caratteri).

Una volta inseriti i dati richiesti riceverete subito un’e-mail con la prima metà della password. Dopo pochi giorni la seconda metà verrà inviata per posta all’indirizzo presente nei nostri archivi.



## **CME-Credits: Die Datenbank Co.Ge.A.P.S. steht den einzelnen Fachkräften zur Verfügung**

Seit dem 2. Dezember 2013 haben die auf dem Co.Ge.A.P.S.-Portal registrierten Benutzer Zugang zur CME-Datenbank des Konsortiums.

Über diesen Dienst können alle CME-Credits eingesehen werden, die auf nationaler und regionaler Ebene erworben wurden (**die Südtiroler Landesverwaltung hat die Daten des Dreijahreszeitraumes 2011-2013 mit Ausnahme der anerkannten Auslands-Credits übermittelt**). Die Benutzer können die eigene Fortbildung für den Dreijahreszeitraum 2014-2016 durch Errichtung des individuellen Fortbildungsdossiers planen.

Für eventuelle Fragen steht ein Call-Center zur Verfügung; es leistet auch Hilfestellung beim Ausfüllen des Fortbildungsdossiers 2014-2016 und erteilt Auskunft über die Datenbank des Konsortiums, das CME-System und die entsprechenden Gesetzesvorschriften.

Die Rufnummer **06/42749600 – Durchwahl 4** ist von Montag bis Freitag, von 9 bis 16 Uhr, aktiv. Für weitere Anfragen steht auch die E-Mail-Adresse: [ecm@cogeaps.it](mailto:ecm@cogeaps.it) zur Verfügung.

Informationen über das Call-Center und seine Dienste sind auf der Homepage des Konsortiums Co.Ge.A.P.S. (<http://www.cogeaps.it>) einsehbar.

**Bescheinigung:** Dieses Dokument bescheinigt die Anzahl der erreichten Credits, wenn die individuelle Fortbildungspflicht im Dreijahreszeitraum noch nicht erfüllt ist.

**Zertifikat:** Dokument, das die vollständige Erfüllung der Fortbildungspflicht im Dreijahreszeitraum bestätigt.

## **Credit ECM: banca dati Co.Ge.A.P.S. a disposizione dei singoli professionisti**

E' attivo dal 2 dicembre 2013 sul portale Co.Ge.A.P.S., previa registrazione, l'accesso per i singoli professionisti alla banca dati ECM del Consorzio.

Tramite questo servizio, è possibile visualizzare tutti i crediti ECM già acquisiti sia a livello nazionale che regionale, (**la Provincia di Bolzano ha trasmesso i dati del triennio 2011-2013 ad esclusione dei crediti esteri riconosciuti**) e programmare la propria formazione per il triennio 2014-2016 tramite la costruzione del Dossier Formativo individuale.

È stato attivato un Call Center per rispondere ai quesiti e dare supporto ai professionisti sanitari, sia per la compilazione del Dossier Formativo per il triennio 2014-2016, sia per fornire soluzioni ad eventuali quesiti sul funzionamento della banca dati del Consorzio o sul sistema ECM e sulla corrispondente normativa.

Il numero da comporre è **06/42749600 – opzione 4**; la linea è attiva dal lunedì al venerdì, dalle ore 9.00 alle ore 16.00. È stato altresì attivato un indirizzo e-mail dedicato, [ecm@cogeaps.it](mailto:ecm@cogeaps.it), per offrire un supporto ulteriore.

Le informazioni relative al Call Center ed alle sue funzionalità sono reperibili anche sul sito istituzionale del Co.Ge.A.P.S. (<http://www.cogeaps.it>).

**Attestato:** contiene esclusivamente l'indicazione del numero di crediti conseguiti qualora gli stessi non soddisfino l'obbligo formativo individuale nel triennio.

**Certificato:** sancisce il completo soddisfacimento dell'obbligo formativo nel triennio.



**Zertifizierung der Credits des Dreijahreszeitraums 2011–2013:** Bei der Überprüfung der in der Datenbank registrierten Credits könnte es auch zu negativen Änderungen kommen, sodass eine Zertifikatausstellung unmöglich wird und eventuell zuvor ausgestellte Zertifikate verfallen.

Die CME-Zertifikate (und -Bescheinigungen) sind sechs Monate lang gültig und dürfen nicht als Dokument für andere öffentliche Verwaltungen verwendet werden. Sie dürfen ausschließlich von der Fachperson selbst für Eigenerklärungen über den eigenen Fortbildungsstand in den darauffolgenden sechs Monaten verwendet werden.

Die eventuelle Überprüfung einzelner Positionen, die manchmal von öffentlichen Verwaltungen beantragt wird, hat über die Berufskammer zum Stichtag des Antrags zu erfolgen. Es gilt dann ausschließlich das Ergebnis, das am Tag der Befragung der Datenbank Co.Ge.A.P.S. aufscheint (für die Provinz Bozen wird momentan zusätzlich die Landesdatenbank konsultiert, um die Einzelposition mit eventuell in Ausland erzielten, anerkannten CME-Credits zu ergänzen).

**Zertifizierung der Credits des Dreijahreszeitraums 2014–2016:** Im Gegensatz zum vorhergehenden Dreijahreszeitraum, in dem die Quantität angefordert und zertifiziert wurde, wird für dieses Triennium die QUALITÄT der Credits beantragt.

Über das Cogeaps besteht nun die Möglichkeit, den eigenen Fortbildungsweg aufgrund der gewählten Orientierung zu planen. Im jetzigen Dreijahreszeitraum wird dies noch fakultativ, ab 2016 dann obligatorisch sein.

**Fortbildungsdossier (FB-Dossier):** Das FB-Dossier kann sich auf eine Einzelperson oder auf eine Gruppe beziehen. Wichtig ist, dass die einzelne Fachkraft oder die Fachgruppe die Ziele für das jeweilige Triennium abwägt, da die Möglichkeit besteht, das FB-Dossier dann mit den technisch-beruflichen, prozessbezogenen oder systembezogenen Fortbildungsziele zu vervollständigen.

**Certificazione crediti triennio 2011–2013:** verificando i crediti registrati in banca dati potrebbero verificarsi delle variazioni in negativo che potrebbero far cessare lo status di "certificabilità" del professionista con relativa decadenza della certificazione (se già attribuita in precedenza).

I certificati (e gli attestati) ECM, hanno 6 mesi di validità e non possono essere prodotti nei rapporti con altre pubbliche amministrazioni. Essi possono essere usati dal professionista per autodichiarare il proprio stato formativo per i successivi 6 mesi.

La eventuale verifica di posizioni individuali, richiesta talvolta dalle pubbliche amministrazioni, deve avvenire a carico dell'Ordine, nel momento in cui essa si palesa e non può che fare riferimento a quanto risulta dalla data della interrogazione della banca dati Co.Ge.A.P.S. (per la Provincia di Bolzano, al momento, si consulerà anche la banca dati provinciale per completare la posizione individuale con i crediti esteri riconosciuti).

**Certificazione crediti triennio 2014–2016:** è un triennio nel quale viene richiesta la QUALITÀ dei crediti a differenza del triennio scorso dove veniva richiesta e certificata la quantità.

Collegandosi al Cogeaps, sarà possibile indirizzare il proprio percorso formativo secondo una direzione scelta che nel triennio in corso sarà volontario e diventerà obbligatorio a partire dal 2016.

**Dossier formativo:** il DF può essere realizzato come DF individuale e DF di gruppo. È importante che il singolo o il gruppo, ponderi gli obiettivi da realizzare nell'arco del triennio, poiché ha la possibilità di impostare il suo dossier identificando gli obiettivi tecnico-professionali, di processo o di sistema.



Die Erstellung des FB-Dossier sieht folgende Elemente vor:

- a. Bonus für die Fachkraft, die in die Versuchsphase des FB-Dossier einsteigt (Triennium 2014-2016).
- b. Zugang zu den Informationen über die einzelne Fachkraft.
- c. Abänderung des FB-Dossiers.
- d. Vergleich des individuellen Dossiers mit den Gruppenzielen.
- e. Zugang zum Portal Co.Ge.A.P.S. und zu den Utilities.
- f. FB-Dossier: Hilfsfunktion, Aufbewahrung, Übermittlung, Zugang.
- g. Doppelte Berufe.
- h. Credits, die außerhalb des WB-Dossier erworben wurden.
- i. Credits, die als Dozent erworben wurden.
- j. FB-Dossier als Ausgangspunkt für das Fortbildungs-Curriculum der sanitären Fachkraft.
- k. Digitale Nutzerbereiche im Cogeaps.

(Aus dem Beschluss der CNFC/„Commissione Nazionale di Formazione Continua“ vom 10.10.2014, der auf der Homepage der Ärztekammer veröffentlicht wurde).

**CME-Credits:** Die Credits können auf verschiedene Weisen erworben werden; für jede Methode ist eine Höchstgrenze vorgesehen:

FSC - *Lernen im Arbeitsumfeld*  
 RES - *Präsenzveranstaltung*  
 FAD - *E-Learning-Fernunterricht*

La costruzione del dossier formativo prevede i seguenti elementi:

- a. Bonus per il professionista che accede alla sperimentazione del dossier (triennio 2014-2016).
- b. Accessibilità alle informazioni riguardanti ogni singolo professionista.
- c. Modifica del dossier formativo.
- d. Verifica del dossier individuale con gli obiettivi del gruppo.
- e. Modalità di accesso al portale Cogeaps ed utilities.
- f. DF: supporti, collocazione, conservazione, trasmissione, accesso.
- g. Doppie professioni.
- h. Crediti acquisiti fuori dal dossier formativo.
- i. Crediti acquisiti in qualità di docente.
- j. DF come punto di partenza per un curriculum formativo del professionista sanitario.
- k. Aree digitali nel Cogeaps.

(Tratto dalla Determina della CNFC/„Commissione Nazionale di Formazione Continua“ del 10/10/2014 pubblicata sul sito dell’Ordine).

**Crediti formativi ECM:** i crediti formativi si possono acquisire attraverso diverse modalità e per ciascuna con un limite massimo:

FSC - *Formazione sul campo*  
 RES - *Residenziale*  
 FAD - *Formazione a distanza*

LERNMETHODE	ANZAHL DER CREDITS
TIPOLOGIA	NUMERO CREDITI
Tagungen, Kongresse, Symposien, Konferenzen Forschungstätigkeiten (FSC) Verbesserungsgruppen (FSC) Lehrtätigkeit und Tutoring, auch in individueller Form	Die Summe dieser Credits darf nicht mehr als 60% der individuellen Fortbildungspflicht im Dreijahreszeitraum nach Abzug eventueller Reduzierungen und Freistellungen betragen*
Convegni, congressi, simposi, conferenze Attività di ricerca (FSC) Gruppi di miglioramento (FSC) Docenza e tutoring anche individuale	La somma dei crediti non può superare complessivamente il 60% dell’obbligo formativo individuale triennale al netto di riduzioni, esoneri ed esenzioni*
Lehrtätigkeit, Tutortätigkeit, Fortbildungsrefent	Die durch die Lehrtätigkeit erworbenen Credits dürfen nicht mehr als 50% der individuellen Fortbildungspflicht im Dreijahreszeitraum nach Abzug eventueller Reduzierungen und Freistellungen betragen





Docenza, tutor, relatore di formazione	I crediti acquisiti tramite docenza non possono superare il 50% dell'obbligo formativo individuale triennale al netto di riduzioni, esoneri ed esenzioni
Weiterbildungsveranstaltungen von Sponsoren – „rekrutierte“ Weiterbildung	Diese Credits dürfen nicht mehr als 1/3 der individuellen Fortbildungspflicht im Dreijahreszeitraum nach Abzug eventueller Reduzierungen und Freistellungen ausmachen
Eventi formativi tramite sponsor – formazione "reclutata"	I crediti non possono superare 1/3 dell'obbligo formativo individuale triennale al netto di riduzioni, esoneri ed esenzioni
Selbststudium für Freiberufler (Lektüre von wissenschaftlichen Zeitschriften, Bücherkapiteln, Monographien)	Diese Credits dürfen nicht mehr als 10% der individuellen Fortbildungspflicht im Dreijahreszeitraum nach Abzug eventueller Reduzierungen und Freistellungen ausmachen
Autoformazione per i liberi professionisti (letture di riviste scientifiche, capitoli di libri, monografie)	I crediti non possono superare il 10% dell'obbligo formativo individuale triennale al netto di riduzioni, esoneri ed esenzioni
Präsenzveranstaltungen (RES)	Ohne Limit
Formazione residenziale (RES)	senza limitazione
Selbststudium mit oder ohne Tutoring (FAD)	Ohne Limit
Autoapprendimento senza o con tutoraggio (FAD)	senza limitazione
Fortbildung im Ausland	Es werden Credits bis zu 50% der dreijährlichen Guthaben anerkannt (75 auf 150)
Formazione all'estero	Sono riconosciuti crediti nella misura del 50% crediti triennali (75 su 150)
Fortbildung der Betriebsärzte	Mindestens 70% der dreijährlichen Credits müssen den Bereich Arbeitsmedizin und Sicherheit am Arbeitsplatz betreffen
Formazione medici competenti	Non inferiore al 70% dei crediti triennali nella disciplina medicina del lavoro e sicurezza degli ambienti di lavoro

**\*Anmerkung:** Wird der höchstzulässige Prozentsatz in der Methodologie „Lehrstätigkeit, Tutoring, Fortbildungsreferent“ erreicht, so können weitere 10% durch die Methodologien „Tagungen, Kongresse, Symposien, Konferenzen, Forschungstätigkeiten (FSC), Verbesserungsgruppen (FSC), Lehrstätigkeit und Tutoring“ auch in individueller Form erreicht werden. Werden mit den Methodologien „Tagungen, Kongresse, Symposien, Konferenzen, Forschungstätigkeiten“ (FSC), Verbesserungsgruppen (FSC), Lehrstätigkeit und Tutoring, auch in individueller Form, 60% der individuellen Weiterbildungspflicht im Dreijahreszeitraum nach Abzug der Reduzierungen und Freistellungen erfüllt, dürfen KEINE Credits in der Methodologie „Lehrstätigkeit, Tutoring, Fortbildungsreferent“ erworben werden.

**\*nota esplicativa:** qualora venga raggiunta la percentuale massima relativa alla tipologia „docenza, tutor, relatore di formazione“, residua un ulteriore 10% che può essere raggiunto mediante la tipologia „convegni, congressi, simposi, conferenze, attività di ricerca (FSC), gruppi di miglioramento (FSC), docenza e tutoring anche individuale“. Qualora mediante la tipologia „convegni, congressi, simposi, conferenze, attività di ricerca (FSC), gruppi di miglioramento (FSC), docenza e tutoring anche individuale“ venga raggiunto il 60% dell'obbligo formativo individuale triennale al netto di riduzioni, esoneri ed esenzioni, NON potranno essere acquisiti i crediti nella tipologia „docenza, tutor, relatore di formazione“.



**Fortbildung im Ausland:** Die Zertifizierung der Fortbildung im Ausland erfolgt aufgrund folgender operativer Verfahren:

- Ist auf der unterbreiteten Dokumentation die Anzahl der Credits angegeben, werden 50% der Credits abgezogen und höchstens 25 CME-Credits anerkannt;
- Sind die Fortbildungsstunden angegeben, wird pro Fortbildungsstunde ein CME-Credit berechnet. Darauf werden 50% der errechneten Credits bis zu einem Limit von 25 CME-Credits anerkannt;
- Sollten beide Informationen enthalten sein (**Anzahl der Credits und Fortbildungsstunden**), wird das strengere Kriterium angewandt (**Beispiel: Auf der Bescheinigung scheinen 20 Credits und 12 Fortbildungsstunden auf; es werden 6 CME-Credits anerkannt**).

Bei Überschreiten von 50 Fortbildungsstunden werden pro Event höchstens 50 Credits berechnet, die dann um 50% reduziert werden. Sollten grenzüberschreitende regionale Vereinbarungen bestehen, können für eine im Ausland akkreditierte Fortbildungsveranstaltung auch alle im Ausland erworbenen Credits anerkannt werden, auf jeden Fall aber nicht mehr als 50 Credits pro Event.

(Aus dem Beschluss der CNFC/„Commissione Nazionale di Formazione Continua“ vom 23.07.2014/10.10.2014, der auf der Homepage der Ärztekammer veröffentlicht wurde).

**Formazione all'estero:** la certificazione della formazione all'estero si effettua in base alle seguenti linee operative:

- Nel caso in cui nella documentazione prodotta dallo stesso sia indicato il numero dei crediti, si applica il criterio della riduzione del 50% fino ad un massimo di 25 crediti ECM;
- Nel caso in cui siano indicate le ore di formazione, si applica il criterio di 1 credito ECM per ora di formazione, per poi riconoscere il 50% dei crediti risultanti fino ad un massimo di 25 crediti ECM;
- Nel caso in cui siano riportate entrambe le informazioni (**numero crediti e numero delle ore di formazione**), si applica il criterio più restrittivo (es. attestato riportante 20 crediti per 12 ore di formazione, si possono riconoscere 6 crediti ECM).

Se la formazione supera le 50 ore, viene considerato comunque un limite massimo di 50 crediti formativi ad evento, a cui si applica la riduzione del 50%.

Nel caso in cui esistano accordi tra regioni transfrontaliere possono essere riconosciuti tutti i crediti acquisiti tramite l'evento formativo accreditato all'estero e comunque non oltre i 50 crediti per evento.

(Tratto dalla Determina della CNFC del 23/07/2014-10/10/2014 pubblicata sul sito dell'Ordine).



Wie bereits bei der Generalversammlung berichtet, hat die Ärztekammer grenzüberschreitende bilaterale Abkommen unterzeichnet, die von der Nationalen ECM-Kommission für die ständige Fort- und Weiterbildung (CNFC) anerkannt wurden. Demnach werden ab 2015 die in den folgenden Ländern erworbenen Bildungsguthaben 1:1 anerkannt:

Come anticipato in occasione dell'Assemblea Generale, l'Ordine ha sottoscritto Accordi bilaterali con i seguenti Paesi transfrontalieri che sono stati recepiti dalla CNFC-Commissione Nazionale per la formazione continua ed a partire dal 2015 i crediti saranno riconosciuti 1:1:

<b>Bilaterale Abkommen / Accordi bilaterali für Ärzte / per i medici</b>	<b>gültig ab data entrata in vigore</b>
- Südtirol – Bayerische Landesärztekammer/Bayern (D)	04.07.2014
- Alto Adige - Ordine Regionale della Baviera/Bayern (D)	
- Südtirol – Landesärztekammer Hessen (D)	01.09.2014
- Alto Adige - Ordine Regionale di Hessen/Assia (D)	
- Südtirol - Schweiz	01.01.2014
- Alto Adige - Svizzera	
- Südtirol - Landesärztekammer Baden-Württemberg (D)	01.01.2015
- Alto Adige - Ordine Regionale Baden-Württemberg (D)	
- Südtirol - Österreich	01.01.2014
- Alto Adige - Austria	

<b>Bilaterale Abkommen / Accordi bilaterali für Zahnärzte / per gli Odontoiatri</b>	<b>gültig ab data entrata in vigore</b>
- Südtirol – Bundeszahnärztekammer Deutschland	01.01.2014
- Alto Adige - Ordine Nazionale degli Odontoiatri della Germania	
- Südtirol - Österreichische Zahnärztekammer	01.01.2014
- Alto Adige - Ordine Nazionale degli Odontoiatri dell'Austria	



**Freistellung/Befreiung:** Damit eine Freistellung/Befreiung von der Sammelpflicht in der Datenbank Co.Ge.A.P.S. registriert werden kann, ist an die Co.Ge.A.P.S. oder die Ärztekammer eine vom zuständigen Provider ausgestellte Teilnahmebescheinigung am Fortbildungskurs oder eine Eigenerklärung mit Angabe der Kursbezeichnung, der Daten des Veranstalters, evtl. bereits zuerkannte Fortbildungsguthaben und Anfangs- und Enddatum des besuchten Kurses zu senden.

Die Anfrage auf Freistellung/Befreiung kann seit 2011 vorgenommen werden.

BEFREIUNG (Unterbrechung) – bedeutet die Unterbrechung der Arbeitstätigkeit während eines bestimmten Zeitraums und sieht eine Reduzierung von 4 Credits pro Monat vor (Zeiträume von weniger als 16 Tagen geben kein Anrecht auf irgendeine Befreiung bzw. Freistellung);

Damit die Befreiung aufgrund einer Mutterschaft registriert werden kann, ist die Zusendung einer Eigenerklärung mit dem Anfangs- und Enddatum der Arbeitsunterbrechung (die Befreiung von der obligatorischen Weiterbildung beinhaltet 4 Credits für jeden Monat der Arbeitsunterbrechung) an die Co.Ge.A.P.S. oder Ärztekammer notwendig. Die Mutterschaft beinhaltet sämtliche vom Gesetz vorgesehenen Zeiten (Risikoschwangerschaft, obligatorische Abwesenheit, freiwillige Abwesenheit).

(Reduzierung der obligatorischen Fortbildungspflicht lt. Beschluss der CNFC vom 17. Juli 2013).

**Sanktionen:** sind für einige Ärztekategorien bereits in Kraft getreten.

Es handelt sich dabei um die Betriebsärzte, die mindestens 70% der Fortbildung im Bereich Arbeitsmedizin besuchen müssen.

Auch für die Beschäftigten des akkreditierten Privatbereiches kann die Nichterfüllung der CME-Pflicht die Absage der Konvention zur Folge haben.

**Esoneri/Esenzioni:** per registrare esoneri/esenzioni in banca dati Co.Ge.A.P.S., è necessario inviare al Co.Ge.A.P.S o all'Ordine, il certificato di frequenza del Corso di formazione rilasciato dall'Ente presso cui si è svolto il corso o un'autocertificazione riportante denominazione Corso di formazione, Ente che ha erogato il Corso, eventuali CFU attribuiti, data di inizio e data di fine del corso frequentato.

La richiesta di registrazione di esoneri/esenzioni può essere effettuata a partire dall'anno 2011; ESENZIONE - comporta la sospensione dell'attività lavorativa per il periodo di tempo corrispondente e prevede la riduzione di 4 crediti per mese (periodi inferiori ai 16 giorni non danno diritto a nessuna tipologia di esenzione);

Ai fini della registrazione dell'esenzione per maternità è necessario inviare al Co.Ge.A.P.S o all'Ordine, autocertificazione in cui sono indicate le date di inizio e fine del periodo di astensione lavorativa (l'esenzione dall'obbligo formativo è riconosciuta nella misura di 4 crediti per ogni mese in cui l'attività lavorativa è sospesa). La maternità comprende tutti i periodi previsti dalla legge (gravidenza a rischio, astensione obbligatoria, astensione facoltativa).

(Riduzione dell'obbligo formativo riportato nella Determina della CNFC del 17 Luglio 2013).

**Sanzioni:** per alcune categorie di medici sono già operative.

Si tratta dei medici competenti, per i quali è obbligatorio assolvere ad almeno il 70% degli eventi formativi in medicina del lavoro.

Anche per i dipendenti del privato accreditato, per i quali la mancata soddisfazione dell'obbligo Ecm può portare la struttura a perdere il convenzionamento.



## **Fatturazione Elettronica verso la Pubblica Amministrazione Sistema di Interscambio**

[www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it)

### **Cos'è la FatturaPA**

La FatturaPA è una fattura elettronica ai sensi dell'articolo 21, comma 1, del DPR 633/72 ed è la sola tipologia di fattura accettata dalle Amministrazioni che, secondo le disposizioni di legge, sono tenute ad avvalersi del Sistema di Interscambio.

La FatturaPA ha le seguenti caratteristiche:

- il contenuto è rappresentato, in un file XML (eXtensible Markup Language), secondo il formato della FatturaPA. Questo formato è l'unico accettato dal Sistema di Interscambio.
  - l'autenticità dell'origine e l'integrità del contenuto sono garantite tramite l'apposizione della firma elettronica qualificata di chi emette la fattura,
- la trasmissione è vincolata alla presenza del codice identificativo univoco dell'ufficio destinatario della fattura riportato nell'Indice delle Pubbliche Amministrazioni.

### **Il formato della FatturaPA**

Il contenuto informativo della FatturaPA prevede le informazioni da riportare obbligatoriamente in fattura in quanto rilevanti ai fini fiscali secondo la normativa vigente; in aggiunta a queste il formato prevede l'indicazione obbligatoria delle informazioni indispensabili ai fini di una corretta trasmissione della fattura al soggetto destinatario attraverso il Sistema di Interscambio. Per favorire l'automazione informatica del processo di fatturazione, a integrazione delle informazioni obbligatorie, il formato prevede anche la possibilità di inserire nella fattura ulteriori dati:

- informazioni utili per la completa dematerializzazione del processo di ciclo passivo attraverso l'integrazione del documento fattura con i sistemi gestionali e/o con i sistemi di pagamento;
- informazioni che possono risultare di interesse per esigenze informative concordate tra Operatori economici e Amministrazioni pubbliche oppure specifiche dell'emittente, con riferimento a particolari tipologie di beni e servizi, o di utilità per il colloquio tra le parti.

### **Firmare la FatturaPA**

Ogni file FatturaPA trasmesso al Sistema di Interscambio deve essere firmato dal soggetto che emette la fattura tramite un certificato di firma qualificata.

La firma è necessaria in quanto garantisce:

- l'integrità delle informazioni contenute nella fattura;
- l'autenticità dell'emittente;
- Per dotarsi di un certificato di firma qualificata è necessario rivolgersi a uno dei certificatori presenti nell'elenco dei certificatori autorizzati pubblicato sul sito dell'Agenzia per l'Italia

Digitale tenendo presenti i seguenti vincoli tecnici:

il Sistema di Interscambio ammette i seguenti formati di firma:

CAAdES-BES (CMS Advanced Electronic Signatures) con struttura aderente alla specifica pubblica ETSI TS 101 733 V1.7.4, così come previsto dalla normativa in materia a partire dal 1 settembre 2010,

XAdES-BES (XML Advanced Electronic Signatures), con struttura aderente alla specifica pubblica ETSI TS 101 903 versione 1.4.1, così come previsto dalla normativa in materia a partire dal 1 settembre 2010. L'unica modalità accettata per questo tipo di firma è quella "enveloped". Inoltre la firma XAdES deve presentare gli element Reference con URI="" oppure con URI="#iddoc" dove iddoc indica l'identificativo del documento da firmare: non è possibile quindi omettere l'attributo URI all'interno degli elementi Reference.



In base al formato di firma adottato, l'estensione del file assume il valore ".xml.p7m" (per la firma CAdES-BES) oppure ".xml" (per la firma XAdES-BES).

il software utilizzato per apporre la firma deve essere in grado di valorizzare il parametro "signing time", che riporta la data e l'ora, ed anche la "time zone" e che assume il significato di riferimento temporale. Non è invece necessaria l'apposizione della marca temporale.

Si precisa che il file archivio non deve essere firmato elettronicamente ma devono essere firmati tutti i file FatturaPA al suo interno.

Consultare la sezione degli esempi per visualizzare due fatture firmate in formato XAdES e CAdES.

Pubblica Amministrazione = tutti gli uffici pubblici: Ospedali, Aziende Sanitarie, Casse previdenziali, Provincia, Ministeri, Ordini professionali, Scuole, Comuni, Università, Accademie, Agenzie delle Entrate, Tribunali, Biblioteche, Camera di Commercio

Indice delle Pubbliche Amministrazioni: <http://www.indicepa.gov.it/documentale/index.php>

### **Le offerte attuali sono visibili nell'area riservata del sito dell'Ordine**

[www.ordinemedici.bz.it](http://www.ordinemedici.bz.it)

## **ELEKTRONISCHE RECHNUNG**

Das Gesetz vom 24. Dezember 2007, Nr. 244 in geltender Fassung führt in Art. 1 (Absätze 209 bis 214) die Pflicht zur Ausstellung elektronischer Rechnungen an die öffentliche Verwaltung ein.

Zu diesem Zwecke wird ein Austauschsystem („Sistema di Interscambio“) errichtet, über das alle Rechnungen, die an öffentliche Verwaltungen ausgestellt werden, übermittelt werden müssen.

Die Erstellung der Durchführungsbestimmungen wurde dem Wirtschafts- und Finanzministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium für Öffentliche Verwaltung und Vereinfachung anvertraut.

Das Rundschreiben Nr. 37 des Wirtschafts- und Finanzministeriums (MEF) RGS – Prot. 89719 vom 4.11.2013 sieht vor, dass ab 31. März 2015 auch die Ärzte- und Zahnärztekammer keine Rechnungen mehr annehmen darf, die nicht nach dem elektronischen Verfahren gemäß den Anhängen des Dekrets 55/2013 ausgestellt wurden; nach Verstreichen von drei Monaten ab genanntem Datum dürfen keine Rechnungen, auch nicht Teilrechnungen, mehr ausgezahlt werden, die nicht im elektronischen Format ausgestellt bzw. übermittelt wurden.

Die elektronischen Rechnungen werden an die öffentlichen Behörden, falls nicht anders vorgesehen, über das Austauschsystem der Agentur der Einnahmen übermittelt. Um den Empfang der Rechnung seitens der Verwaltungen zu gewährleisten, muss der Aussteller der Rechnung den Betriebs- bzw. Einheitskode („Codice Univoco Ufficio“) angeben, der der öffentlichen Verwaltung zugewiesen wurde und unter folgendem Link - Index der öffentlichen Verwaltungen - abrufbar ist:

- Indice delle Pubbliche Amministrazioni: <http://www.indicepa.gov.it/documentale/index.php>



## Registro Generale degli Indirizzi Elettronici (ReGIndE)

### Processo civile telematico

**Entrata in vigore dell'obbligo di deposito degli atti endoprocessuali esclusivamente mediante trasmissione telematica per iscritti all'albo dei consulenti tecnici**

A far data dal 30 giugno 2014 è diventato obbligatorio il deposito degli atti endoprocessuali in materia civile mediante trasmissione telematica.

L'obbligo riguarda anche gli ausiliari del giudice (custodi, consulenti tecnici d'ufficio etc.).

La normativa vigente (art. 7 del D.M. 21 febbraio 2001, n. 44) ha previsto l'istituzione del Registro Generale degli Indirizzi Elettronici (Reginde), che deve contenere i dati identificativi e l'indirizzo di posta elettronica certificata dei soggetti abilitati all'utilizzo dei servizi di consultazione di informazioni e trasmissione di documenti informatici relativi al processo.

Solo la registrazione del professionista al Reginde consente al medesimo di procedere al deposito di atti, istanze e relazioni scritte nell'ambito del procedimento in cui egli ha assunto la veste di ausiliario. Correlativamente, dal 1 luglio 2014 le cancellerie non possono più ricevere atti cartacei da parte degli ausiliari del giudice.

## DEPOSITO DI UN ATTO IN FORMATO ELETTRONICO

### Deposito generico di un atto

Il deposito di un atto in formato elettronico è conforme alle regole tecniche di cui al DM 44/2011 e alle richiamate specifiche tecniche emanate con provvedimento del Direttore Generale SIA; detto provvedimento individua anche i soggetti esterni abilitati al deposito.

**L'atto da depositare (file in formato PDF** ottenuto come trasformazione testuale - vedi indicazioni) e gli eventuali allegati (nei formati ammessi) devono essere inseriti in una struttura informatica denominata **busta telematica da inviare, come allegato ad un messaggio di Posta Elettronica Certificata (PEC)**, all'indirizzo telematico dell'ufficio giudiziario destinatario, consultabile sul catalogo dei servizi telematici.

**Il file PDF relativo all'atto deve essere firmato digitalmente dal soggetto che procede al deposito.**

Le informazioni fondamentali riferite all'atto devono essere inserite in una apposita struttura dati (file XML), specifica per ogni tipologia di atto, anch'essa sottoscritta con firma digitale e inserita nella busta telematica. Sono presenti sul mercato diversi software che permettono la creazione di tale struttura dati.

Il formato del messaggio di PEC è riportato nel documento Formato messaggi e descrizione flusso di deposito.

Il deposito è accettato solo se il soggetto mittente del messaggio di PEC risulta registrato nel Registro Generale degli Indirizzi Elettronici.



Per ciascun ufficio giudiziario le tipologie di atto depositabili telematicamente con valore legale sono quelle individuate nei decreti emessi ai sensi dell'art 35 comma 1 del D.M. 44/2011 e consultabili nella sezione Servizi/Uffici Giudiziari di questo portale.

A seguito dell'invio del messaggio di PEC relativo ad un deposito, il mittente riceverà dal dominio Giustizia:

- ricevuta di Avvenuta Consegna (RdAC) la data e l'ora della RdAC determina il momento della ricezione ai fini dei termini processuali. Nel caso in cui la RdAC sia rilasciata dopo le ore 14.00, il deposito si considera effettuato il giorno feriale immediatamente successivo.
- Avviso Mancata Consegna (AMC) in alternativa alla RdAC: equivale all'impossibilità a consegnare la PEC di deposito alla casella di posta elettronica certificata dell'ufficio giudiziario adito. In questo caso si consiglia di ritentare l'invio della PEC di deposito o di rivolgersi al proprio gestore di PEC ovvero al proprio Punto di Accesso (PdA) nel caso di PEC integrata nelle funzionalità del PdA
- esito controlli automatici è un messaggio di PEC in cui viene riportato l'esito dei controlli inerenti le verifiche formali del messaggio e della busta telematica
- esito intervento della cancelleria è un messaggio di PEC in cui viene riportato l'esito dell'intervento di accettazione dell'atto da parte della cancelleria o della segreteria dell'Ufficio Giudiziario

La descrizione dettagliata dell'intero flusso di deposito è riportata nel documento Formato messaggi e descrizione flusso di deposito ([http://pst.giustizia.it/PST/resources/cms/documents/Formato\\_messaggi\\_e\\_descrizione\\_flusso\\_di\\_deposito.pdf](http://pst.giustizia.it/PST/resources/cms/documents/Formato_messaggi_e_descrizione_flusso_di_deposito.pdf)).

### **Strumenti e prerequisiti per il deposito di Atti telematici da parte di avvocati e ausiliari del giudice**

In accordo con quanto previsto dal D.M. n. 44 del 21 febbraio 2011 e dalle relative specifiche tecniche definite nel provvedimento del 16 aprile 2014, il deposito di un atto per via telematica è eseguito **attraverso il sistema della Posta Elettronica Certificata (PEC)**.

L'atto e i suoi allegati devono essere inviati utilizzando un messaggio di PEC (Deposito atto generico) indirizzato all'ufficio giudiziario (consultabile in Uffici Giudiziari).

Il professionista deve pertanto:

- **essere censito** nel Registro Generale degli Indirizzi Elettronici (**RegIndE**);
- **essere dotato di casella di PEC**, regolarmente censita nel RegIndE. Non possono essere utilizzate a tale scopo gli indirizzi di posta elettronica certificata per le comunicazioni tra cittadino e pubblica amministrazione (CEC-PAC)
- **essere dotato di certificato di firma digitale** su token crittografico (smart card o chiavetta USB);
- **disporre di un apposito software per la creazione della busta telematica**, secondo le specifiche tecniche definite nel provvedimento del Direttore generale SIA; a questo riguardo si precisa che questi software sono disponibili sul mercato, avendo da tempo questo Ministero fornito alle software house tutte le specifiche. Il Ministero non fornisce software per questa funzione. Nella sezione download di questo Portale è disponibile un elenco dei software gratuiti.

Per informazioni sui software disponibili a titolo gratuito si rimanda a Strumenti per la redazione degli atti da depositare telematicamente ([http://pst.giustizia.it/PST/en/pst\\_28.wp](http://pst.giustizia.it/PST/en/pst_28.wp)).

### **Strumenti per l'accesso all'area riservata del portale e per la consultazione**

Il dominio giustizia rende disponibile il servizio di consultazione dello stato del procedimento e dei dati contenuti nei registri di cancelleria, oltreché l'accesso ai documenti in formato elettronico contenuti nel fascicolo informatico.





L'accesso è consentito ai professionisti (avvocati e ausiliari del giudice), ai privati, alle imprese e agli enti; il sistema permette la consultazione in accordo a diversi livelli di visibilità.

**Per accedere al servizio è necessaria** l'identificazione c.d. "forte", tramite token crittografico (esempio: smart card, chiavetta USB, ...) contenente un certificato di autenticazione. Il token è rilasciato:

1. da una pubblica amministrazione centrale o locale. Prende il nome di Carta Nazionale dei Servizi (CNS) o Carta Regionale dei Servizi (CRS);
2. da un certificatore accreditato al rilascio della firma digitale.

Inoltre, per i **professionisti** (avvocati e **ausiliari del giudice**) **occorre essere registrati nel Registro Generale degli Indirizzi Elettronici**.

L'accesso ai servizi di consultazione avviene previa identificazione informatica su di un punto di accesso autorizzato o sul portale dei servizi telematici (vedi Specifiche Tecniche, art. 24, comma 7).

Gli strumenti per la consultazione sono descritti di seguito.

### **1. Accesso tramite punto di accesso**

L'elenco dei punti di accesso autorizzati è disponibile al link della seguente pagina: <http://pst.giustizia.it>.

È possibile utilizzare differenti punti di accesso.

Il punto di accesso rende disponibile i servizi attraverso le proprie pagine o propri strumenti ed è tenuto a fornire adeguati servizi di formazione e assistenza ai propri utenti, anche relativamente ai profili tecnici.

### **2. Accesso tramite portale dei servizi telematici**

Per accedere alle funzioni di consultazione tramite questo Portale (sezione Servizi), occorre effettuare il login utilizzando il pulsante "Accedi"; verrà richiesta l'autenticazione tramite token crittografico.

Il Ministero non fornisce alcun servizio di assistenza o formazione sui servizi resi disponibili sul portale dei servizi telematici.

### **3. Accesso tramite software specifico**

È inoltre possibile eseguire la consultazione utilizzando un software esterno appositamente sviluppato (in generale nell'ambito di sistemi gestionali specifici). Anche in questo caso l'autenticazione dell'utente sarà eseguita dal Portale e richiederà il possesso del token crittografico.



## **F.E.D.E.R.S.P.eV.**

FEDERAZIONE NAZIONALE SANITARI PENSIONATI E VEDOVE  
NATIONALE FÖDERATION DER ÄRZTE UND ARZTWITWEN

Sezione di Bolzano – Sektion Bozen

c/o Ordine dei Medici – Ärztekammer

Bolzano – Via A. Volta – A. Voltastr. 3 – Bozen

Tel. 0471/976619

Sabato 6 dicembre 2014 si sono svolte le elezioni per il rinnovo del Comitato Direttivo Provinciale della F.E.D.E.R.S.P.eV. di Bolzano per il quadriennio 2015-2018 ed è risultato così composto:

PRESIDENTE	Sig.ra Rita PIZZINI ved. SPERATI
VICE PRESIDENTE	Dott. Georg STUPPNER
PROBIVIRI	Prof. Liliana GABRIELLI ved. BATTAGLIA
REVISORE DEI CONTI	Sig.ra Annamaria BOVEGNA ved. ZOCCHI
CONSIGLIERE	Sig.ra Giancarla CALZÀ ved. BERTOLDI
CONSIGLIERE	Dott. Rudolf RAFFL



## PEC - ZERTIFIZIERTE ELEKTRONISCHE POST PEC - POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA

### **Zur Erinnerung:**

Wer noch nicht über eine eigene Mailbox für die zertifizierte elektronische Post (PEC – Posta Elettronica Certificata) verfügt, muss diese sobald als möglich beziehen und der Ärztekammer mitteilen.

Wie wir bereits mehrmals betont haben, handelt es sich hierbei nicht um eine Initiative der Ärztekammer, sondern um eine **Gesetzesvorschrift** mit einer unmittelbar bevorstehenden Frist; siehe dazu auch die Mitteilung des nationalen Dachverbandes auf unserer Homepage - im geschützten Bereich unter der Rubrik "PEC - Zertifizierte Post" veröffentlicht. Aus letzterer ist ersichtlich, dass noch über eventuelle Strafen diskutiert wird; es liegt auf jeden Fall auf der Hand, dass jeder selbst für die Richtigstellung der eigenen Position verantwortlich ist.

Wir haben bereits genaue Informationen zu diesem Thema geliefert, die auch auf unserer Homepage im Mitgliederbereich unter der Rubrik „PEC – Zertifizierte Post“ zu lesen sind.

**Ricordiamo** ancora una volta a chi non avesse nel frattempo provveduto a registrare una propria casella di posta elettronica certificata (PEC) a farlo in tempi brevi e a comunicarla alla sede dell'Ordine.

Non è, come già più volte ricordato una nostra iniziativa ma un **obbligo di legge** in via di scadenza per quanto riguarda i termini e al cui riguardo trovate la comunicazione della Federazione Nazionale su nostro sito internet - nell'area riservata agli iscritti sotto la rubrica "PEC - Posta certificata". Da questa segnalazione emerge che sia ancora un dibattito in corso circa eventuali sanzioni, ma è chiaro e evidente che ognuno dovrà provvedere personalmente a regolarizzare la propria posizione.

Abbiamo già fornito in passato informazioni dettagliate al riguardo, che potrete comunque trovare sul nostro sito nell'area riservata sotto la voce "PEC – Posta certificata".



## **WICHTIGER HINWEIS ! ! !**

### **AVVISO IMPORTANTE ■ ■ ■**

Immer häufiger werden wichtige Informationen, Updates, Newsletter und dergleichen nur mehr per Mail verschickt oder auf der Homepage angekündigt.

Dieser Weg spart nicht nur Geld, sondern auch Zeit!!

Es ist der Ärzte- und Zahnärztekammer daher ein Anliegen, Sie mit Nachdruck darum zu bitten, regelmäßig Ihre Mails abzurufen und auch immer wieder einen Blick auf unsere Homepage zu werfen.

Informazioni importanti, updates, newsletter e simili sempre più spesso vengono inviati tramite mail oppure annunciati sul sito web. Con questo metodo, non solo si risparmia tempo ma anche denaro!!

Pertanto, noi come Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri desideriamo sottolineare l'importanza di controllare regolarmente le Vostre mail d'entrata e di consultare costantemente il nostro sito.

## **AKTUALISIERUNG DER DATEN**

### **VARIAZIONE DATI**

Wir ersuchen alle Mitglieder, die das noch nicht erledigt haben sollten, uns eine korrekte E-Mail-Adresse sowie die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) mitzuteilen, um uns so den regelmäßigen Versand von Mitteilungen zu ermöglichen.

Um eine sichere Übermittlung von Informationen und Mitteilungen zu gewährleisten, ist jede Änderung, sei es der E-Mail-Adresse als auch der Korrespondenzadresse, dem Sekretariat umgehend mitzuteilen.

Wir ersuchen die Kollegen eine Kopie der neuen Facharzt diplome der Kammer zuzusenden.

Das entsprechende Formular für die Mitteilung von Datenänderungen ist auf unserer Homepage unter der Rubrik "Formulare - Gesuche Kammer" abrufbar.

Si raccomanda vivamente a tutti gli iscritti di comunicare, qualora non l'avessero già fatto, un indirizzo sicuro di posta elettronica e l'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per consentirci di inviare regolarmente a tutti le prossime comunicazioni.

Ogni eventuale cambiamento di recapito sia per la posta elettronica che per la posta corrente andrà rapidamente segnalato alla segreteria per mantenere costante e sicura la trasmissione di informazioni.

Vi preghiamo di comunicarci il conseguimento di nuovi titoli di specializzazione o docenze.

Trovate il modulo per cambio indirizzo e/o aggiornamento dati sul nostro sito sotto la rubrica "Modulistica - Modulistica Ordine".



**Buch:**

**“Geschichte der Südtiroler  
Ärzttekammer”**

Dieses Buch wurde anlässlich des 100-jährigen Bestehens der italienischen Ärztekammern veröffentlicht

Ärzte- und Zahnärztekammer  
der Provinz Bozen



Geschichte der  
Südtiroler Ärztekammer

**Libro:**

**„Storia dell’Ordine dei Medici della  
Provincia di Bolzano”**

Libro pubblicato nella ricorrenza del Centenario della Costituzione degli Ordini dei Medici d’Italia

Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri  
della Provincia di Bolzano



Storia dell’Ordine dei Medici  
della Provincia di Bolzano

Das Buch in deutscher und in italienischer Fassung kann direkt bei der Ärzte- und Zahnärztekammer abgeholt werden.

Il libro in versione italiana e tedesca può essere ritirato gratuitamente presso la segreteria dell’Ordine.



ÄRZTE- UND ZAHNÄRZTEKAMMER  
ORDINE DEI MEDICI CHIRURGHI E DEGLI ODONTOIATRI

## ÖFFNUNGSZEITEN FÜR DEN PARTEIENVERKEHR ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO

Tel. +39 0471 976 619  
Fax +39 0471 976 616  
E-mail [info@aerztekammer.bz.it](mailto:info@aerztekammer.bz.it) | [info@ordinemedici.bz.it](mailto:info@ordinemedici.bz.it)  
Internet [www.aerztekammer.bz.it](http://www.aerztekammer.bz.it) | [www.ordinemedici.bz.it](http://www.ordinemedici.bz.it)  
PEC [segreteria.bz@pec.omceo.it](mailto:segreteria.bz@pec.omceo.it)

Montag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag      ore 09.30 – 13.00 Uhr  
Lunedì, mercoledì, giovedì, venerdì

Dienstag      ore 13.00 – 17.00 Uhr  
Martedì

*„Veröffentlicht durch einen Beitrag der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol - Abteilung Gesundheitswesen - Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals.“*

*„Pubblicato con un contributo della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Ripartizione Sanità – Ufficio Formazione del personale sanitario.“*

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 23  
Gesundheitswesen



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 23  
Sanità



Consiglio - Vorstand  
Triennio - Triennium 2015-2017

Consiglio Direttivo - Leitender Vorstand

Presidente/Präsident  
Vice-Presidente/Vizepräsident  
Segretaria/Schriftführerin  
Tesoriere/Schatzmeister  
Consiglieri/Vorstandsmitglieder

Dott. Michele COMBERLATO  
Dott. Andreas v.LUTTEROTTI  
Dott.ssa Helene BERNHART  
Dott. Edoardo BONSANTE  
Dott. Paolo BERNARDI  
Dott. Thomas BURATTI  
Dott. Paolo CONCI  
Dott. Michael ENGL  
Dott. Nikolaus KIRCHLECHNER  
Dott.ssa Emanuela PEDEVILLA  
Dott. Roberto PITTINI  
Dott. Bernhard RAINER  
Dott. Alexander ROMEN  
Dott. Luigi RUBINO  
Dott. Roberto TATA  
Dott. Salvatore RAMPULLA  
Dott. Guido DEL PRETE

Odontoiatri/Zahnärzte

Commissione Albo Odontoiatri - Zahnärztekommision

Presidente/Präsident  
Vice-Presidente/Vizepräsident  
Componenti/Mitglieder

Dott. Salvatore RAMPULLA  
Dott. Christian GRECO  
Dott. Guido DEL PRETE  
Dott. Gernot OBERMAIR  
Dott. Michael WIDMANN

Effettivo/Ordentliche

Collegio dei Revisori dei Conti - Rechnungsprüfer

Dott. Claudio ZADRA (Präsident/Presidente)  
Dott. Martin KÖLLENSPERGER  
Dott. Salvatore Andrea ROMEO  
Dott. Rolando LORENZINI

Supplente/Ersatzprüfer

